

CHIESA ORTODOSSA ROMENA / BISERICA ORTODOXĂ ROMÂNĂ

**LO STATUTO
D'ORGANIZZAZIONE E
DI FUNZIONAMENTO
DELLA DIOCESI ORTODOSSA ROMENA
D'ITALIA**

**STATUTUL
PENTRU ORGANIZAREA ȘI FUNCȚIONAREA
EPISCOPIEI ORTODOXE ROMÂNE
A
ITALIEI**

**ROMA
2009**

I. PREVISIONI GENERALI (art. 1-7)

II. LA STRUTTURA E L'AMMINISTRAZIONE DELLA DIOCESI (art. 8-62)

Cap. I – L'organizzazione centrale (art. 8-31)

Sezione I – Il Vescovo (art. 8-11)

Sezione II – Gli organismi dirigenti centrali della Diocesi (art. 12-24)

A. L'Assemblea Diocesana (art. 13-16)

B. Il Consiglio Diocesano (art. 17-20)

C. Il Consiglio Diocesano Permanente (art. 21-24)

Sezione III – Gli organismi amministrativi della Diocesi (art. 25-31)

Cap. II – L'organizzazione locale (art. 32-62)

Sezione I – La Parrocchia ed i suoi organismi dirigenti (art. 33-54)

A. La Parrocchia (art. 33-35)

B. Il Parroco (art. 36-39)

C. L'Assemblea Parrocchiale (art. 40-44)

D. Il Consiglio Parrocchiale (art. 45-48)

E. L'amministrazione dei beni parrocchiali (art. 49-51)

F. Il Comitato Parrocchiale (art. 52-54)

Sezione II – Il Decanato e i suoi organismi dirigenti (art. 55-57)

A. Il Decanato (art. 55)

B. Il Decano (art. 56-57)

Sezione III – Il Monastero (art. 58-59)

III. SUL CLERO E SULLA DISCIPLINA ECCLESIASTICA (art. 60-68)

Cap. I – La preparazione e il reclutamento del personale ecclesiastico (art. 60-62)

Cap. II – La disciplina ecclesiastica (art. 63-68)

IV. LE ISTITUZIONI A FINE MISSIONARIO DELLA DIOCESI (art. 69-72)

V. IL PATRIMONIO ECCLESIASTICO DELLA DIOCESI (art. 73-77)

VI. DISPOSIZIONI FINALI (art. 79-81)

- I. DISPOZIȚII GENERALE** (art. 1-7)
- II. STRUCTURA ORGANIZAȚIONALĂ ȘI ADMINISTRATIVĂ A EPISCOPIEI**
(art. 8-62)
- Cap. I - Organizarea centrală** (art. 8-31)
- Secțiunea I – Episcopul** (art. 8-11)
- Secțiunea II – Organisme centrale de conducere a Episcopiei** (art. 12-24)
- A. Adunarea Eparhială** (art. 13-16)
B. Consiliul Eparhial (art. 17-20)
C. Consiliul Eparhial Permanent (art. 21-24)
- Cap. II – Organizarea locală** (art. 32-62)
- Secțiunea I – Parohia și organismele sale de conducere** (art. 33-54)
- A. Parohia** (art. 33-35)
B. Parohul (art. 36-39)
C. Adunarea Parohială (art. 40-44)
D. Consiliul Parohial (art. 45-48)
E. Administrația bunurilor parohiale (art. 49-51)
F. Comitetul Parohial (art. 52-54)
- Secțiunea II – Protopopiatul și organismele sale de conducere** (art. 55-57)
- A. Protopopiatul** (art. 55)
B. Protopopul (art. 56-57)
- Secțiunea III – Mănăstirea** (art. 58-59)
- III. DESPRE CLER ȘI DESPRE DISCIPLINA CLERULUI** (art. 60-68)
- Cap. I – Pregătirea și recutarea personalului bisericesc** (art. 60-62)
Cap. II – Disciplina clerului (art. 63-68)
- IV. INSTITUȚII ALE EPISCOPIEI CU SCOP MISIONAR** (art. 69-72)
- V. PATRIMONIUL BISERICESC AL EPISCOPIEI** (art. 73-77)
- VI. DISPOZIȚII FINALE** (art. 78-81)

I. PROVVISORI GENERALI / DISPOZIȚII GENERALE (art. 1-7)

ART. 1 – (1) La Chiesa ortodossa romena¹ in Italia è organizzata come diocesi / eparchia² con la titolatura di “Diocesi / Eparchia ortodossa romena d’Italia” (in seguito la *Diocesi*), ed ha sede a Roma (Italia).

(2) La *Diocesi*, dal punto di vista canonico ed amministrativo, è parte della “Metropoli ortodossa romena dell’Europa occidentale e meridionale” (in seguito la *Metropoli*), Metropoli che ha sede a Parigi (Francia), e che si trova sotto l’autorità canonica del Santo Sinodo³ della Chiesa ortodossa romena, che è organizzata come patriarcato con titolatura di “Patriarcato Romeno” e che ha sede a Bucarest (Romania).

ART. 1 – (1) Biserica Ortodoxă Română din Italia este organizată ca eparhie cu titlul de “Episcopia Ortodoxă Română a Italiei” (în continuare *Episcopia*) și are sediul la Roma (Italia).

(2) *Episcopia*, din punct de vedere canonic și administrativ, este parte a “Mitropoliei Ortodoxe Române a Europei Occidentale și Meridionale” (în continuare *Mitropolia*), Mitropolie ce își are sediul la Paris (Franța), și se află sub autoritatea canonică a Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române, organizată ca Patriarhie cu titolatura de “Patriarhia Română” și cu sediul la București (România)

ART. 2. – (1) Nella Repubblica italiana, la *Diocesi* ha personalità giuridica e funziona secondo il presente Statuto, secondo i provvedimenti dei Santi Canonici, dello Statuto d’organizzazione e di funzionamento della Chiesa ortodossa romena, dello Statuto canonico della *Metropoli*, e con il rispetto della legislazione italiana in vigore.

(2) Per quanto riguarda la sua attività interna, la *Diocesi* funziona conformemente agli articoli 84-109 dello Statuto d’organizzazione e di funzionamento della Chiesa ortodossa romena, agli articoli 22-50 dello Statuto canonico della *Metropoli*, ai provvedimenti dei Santi Canonici, del presente Statuto, e secondo le decisioni del Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena.

ART. 2 – (1) În Republica Italiană, Episcopia are personalitate juridică și funcționează potrivit prezentului Statut, a prevederilor Sfintelor Canoane, ale Statutului de organizare și funcționare a Bisericii Ortodoxe Române, a Statutului canonic al *Mitropoliei*, și cu respectul legislației italiene în vigoare.

(2) În ceea ce privește activitatea sa internă, Episcopia funcționează conform articolelor 84-109 din Statutul de organizare și de funcționare a Bisericii ortodoxe Române, conform articolelor 22-50 din Statutul canonic al Mitropoliei, conform prevederilor Sfintelor Canoane și ale prezentului Statut, și potrivit deciziilor Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române.

ART. 3. – (1) I membri di diritto della *Diocesi* sono i cristiani ortodossi romeni (inclusi i chierici ed i monaci), come anche le persone ricevute canonicamente nelle sue comunità, che hanno il loro domicilio o residenza nella Repubblica italiana, nella Repubblica di San Marino e nella Repubblica di Malta.

ART. 3 – (1) Membrii de drept ai *Episcopiei* sunt creștinii ortodocși români (inclusiv clericii și monahii), precum și persoanele primite canonic în comunitățile sale, persoane ce își au domiciliul sau reședința în Republica Italiană, în Republica San Marino sau în Republica Malta.

¹ “La Chiesa ortodossa romena è la comunità dei cristiani ortodossi, chierici, monaci e laici, costituiti canonicamente nelle parrocchie e nei monasteri delle eparchie del Patriarcato romeno, che si trovano all’interno e fuori le frontiere della Romania, che testimoniano Dio nella Santissima Trinità, Padre, Figlio e Spirito Santo, sulla base della Sacra Scrittura e della Sacra Tradizione, e partecipano alla vita della Chiesa tramite gli stessi Santi Misteri, servizi liturgici e prescrizioni liturgiche”, Cf. art. 1 dello *Statuto d’organizzazione e di funzionamento della Chiesa ortodossa romena*, che è stato approvato dal Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena il 28 novembre 2007, ed è stato riconosciuto con il Decreto Governativo no. 53 del 16 gennaio 2008 emesso dal Governo di Romania e pubblicato nel “Monitorul Oficial” no. 50 del 22 gennaio 2008.

² L’espressione “eparchia” indica l’unità ecclesiale territoriale soggetta all’autorità canonica di un Vescovo, unità che è costituita dalle parrocchie e dai monasteri situati su quel territorio. Il termine cattolico di “diocesi” costituisce l’equivalente dell’espressione ortodossa “eparchia”.

³ “Il Santo Sinodo è la più alta autorità della Chiesa ortodossa romena, per tutti i suoi settori d’attività”, Cf. art. 11 dello *Statuto d’organizzazione e di funzionamento della Chiesa ortodossa romena*.

<p>(2) Le persone che desiderano essere accolti nelle comunità della <i>Diocesi</i>, possono essere accettate solo dopo un conveniente periodo di catecumenato, previa la verifica della loro sincera e libera volontà.</p> <p>(3) Le persone che fanno parte delle comunità della <i>Diocesi</i>, possono recedere da queste tramite una richiesta inviata, per scritto, all'autorità competente, centrale o locale. Il recesso ha effetto immediato dal momento nel quale la tale richiesta è stata ricevuta dall'autorità competente.</p>	<p>(2) Persoanele care doresc să fie primite în comunitățile <i>Episcopiei</i>, pot fi acceptate doar după o perioadă convenabilă de catehumenat, și după ce s-a verificat voința lor sinceră și liberă.</p> <p>(3) Persoanele care fac parte din comunitățile <i>Episcopiei</i>, se pot retrage din cadrul acestora prin intermediul unei cereri scrise, adresată autorității competente, centrale sau locale. Renunțarea are efect imediat don momentul în care respectiva cerere a fost primită de către autoritatea competentă.</p>
<p>ART. 4. – (1) Dal punto di vista canonico ed amministrativo, la <i>Diocesi</i> è costituita dalle parrocchie e dai monasteri, situati sul territorio italiano, maltese o sammarinese, che sono stati creati e/o riconosciuti canonicamente dal Vescovo della <i>Diocesi</i>. Le parrocchie della <i>Diocesi</i> situate in un certo territorio sono raggruppate in un <i>Decanato</i> / <i>Proto-presbiterio</i> (in seguito <i>Decanato</i>)⁴.</p> <p>(2) All'interno della <i>Diocesi</i> possono funzionare anche delle istituzioni d'insegnamento teologico e confessionale, d'assistenza sociale, filantropiche, etc.</p> <p>(3) Tutte le unità amministrative, riconosciute canonicamente dal Vescovo della <i>Diocesi</i>, hanno il diritto di avere la personalità giuridica nella Repubblica italiana.</p>	<p>ART. 4 – (1) Din punct de vedere canonic și administrativ, <i>Episcopia</i> este constituită din parohiile și mănăstirile ce se găsesc pe teritoriul italian, maltez sau sanmarinez, și care au fost înființate și / sau recunoscute canonic de către Episcopul <i>Episcopiei</i>. Parohiile <i>Episcopiei</i> ce se găsesc într-un teritoriu anumit sunt reunite într-un <i>Protopopiat</i> (în continuare <i>Protopopiat</i>).</p> <p>(2) În interiorul <i>Episcopiei</i> pot funcționa instituții de învățământ teologic și confesional, de asistență socială, filantropice, etc. .</p> <p>(3) Toate unitățile administrative, recunoscute canonic de către Episcopul <i>Episcopiei</i>, au dreptul să aibă personalitate juridică în Republica Italiană.</p>
<p>ART. 5. – La <i>Diocesi</i> rispetta e custodisce l'insegnamento di fede della Chiesa ortodossa, diffondendo e fortificando la fede, il modo di vita e la pietà ortodossa fra i fedeli che le sono stati affidati. Così, alla <i>Diocesi</i> spettano le seguenti attribuzioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. di assicurare il compimento dei servizi divini, dei Sacri Misteri e dei sacramentali per i suoi fedeli; b. di diffondere l'insegnamento di Gesù Cristo, utilizzando tutti i mezzi mass media permessi dalle leggi italiane in vigore; c. d'iniziare, d'autorizzare e di sorvegliare la traduzione, la correzione, l'edizione, la stampa e la diffusione dei libri a carattere religioso nell'ambito della <i>Diocesi</i>; 	<p>ART. 5 – <i>Episcopia</i> respectă și păstrează învățătura de credință a Bisericii Ortodoxe, apărând și întărind credința, modul de viață și evlavie ortodoxă între credincioșii ce i-au fost încredințați. Astfel, <i>Episcopia</i> îi revin următoarele atribuții:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. să asigure săvârșirea slujbelor bisericești, a Sfințelor Taine și a ierurgiilor pentru credincioșii săi; b. să apere învățătura lui Iisus Hristos, utilizând toate mijloacele mass-media permise de legile italiene în vigoare; c. să inițieze, să autorizeze și să supravegheze traducerea, diortosirea, editarea, imprimarea și difuzarea cărților cu caracter religios din cadrul <i>Episcopiei</i>;

⁴ Conformemente all'ecclesiologia ortodossa, più parrocchie di un'eparchia, situate in una certa zona geografica, possono essere raggruppate dal Vescovo, al fine d'intensificare le loro attività missionarie, amministrative e pastorali, riconoscendo uno dei parroci come primo fra questi, in altre parole come "proto-presbitero" (il primo prete). L'istituzione così creata è denominata come "proto-presbiterio". Il termine cattolico equivalente per il "proto-presbitero" è quello di "decano", mentre per il "proto-presbiterio" è il "decanato".

- d. di sorvegliare, dal punto di vista dogmatico, liturgico e canonico, i lavori d'architettura, pittura, scultura e altre forme d'arte ecclesiastica ortodossa nell'ambito della *Diocesi*, e di prendere le misure necessarie in caso di trasgressione;
- e. di promuovere delle attività nell'ambito dell'apostolato interno della *Diocesi*, ossia di promuovere la costruzione o l'acquisto di edifici di culto, di locali o di terreni idonei per la sua attività missionaria;
- f. d'iniziare delle opere caritative e di beneficenza, come anche d'istruzione religiosa, di consulenza e d'educazione;
- g. d'organizzare dei pellegrinaggi;
- h. d'organizzare qualsiasi altra attività, anche di natura commerciale, in conformità con le prescrizioni canoniche e la tradizione della Chiesa ortodossa.

- d. să supravegheze, din punct de vedere dogmatic, liturgic și canonic, lucrările de arhitectură, pictură, sculptură și alte forme de artă bisericească ortodoxă din cadrul Episcopiei, și să ia măsurile necesare în caz de abateri;
- e. să promoveze activitățile din cadrul apostolatului intern al Episcopiei, adică să promoveze construcția sau achiziționarea de locașuri de cult, de edificii sau terenuri potrivite activității misionare;
- f. să inițieze opere de caritate și de binefacere, precum și de învățământ religios, de consultație și de educație;
- g. să organizeze pelerinaje;
- h. să organizeze orice altă activitate, chiar și de natură comercială, în conformitate cu prevederile canonice și cu tradiția Bisericii Ortodoxe.

ART. 6. – (1) La totalità dei beni appartenenti alle parrocchie, ai monasteri, alla *Diocesi*, alle associazioni e fondazioni costituite dalla *Diocesi*, i fondi destinati ad un fine ecclesiastico nell'ambito della *Diocesi*, come anche i beni in uso, costituiscono il *patrimonio ecclesiastico* della *Diocesi*, ed il suo regime è regolato dal presente Statuto.

(2) I beni, sui quali la *Diocesi* ha il diritto di usufrutto, s'amministrano secondo gli atti d'acquisizione e conformemente alle disposizioni del presente Statuto.

(3) La *Diocesi* amministra in modo autonomo il suo *patrimonio ecclesiastico*, utilizzandolo esclusivamente per compiere i suoi doveri ecclesiastici.

ART. 6 – (1) Totalitatea bunurilor aparținând parohiilor, mănăstirilor, *Episcopiei*, asociațiilor și fundațiilor constituite de către *Episcopie*, fondurile destinate unui scop bisericesc în cadrul *Episcopiei*, precum și bunurile în folosință, constituie *patrimoniul bisericesc* al Episcopiei, iar regimul său este reglementat de către prezentul Statut.

(2) Bunurile, asupra cărora *Episcopia* are dreptul de folosință, se administrează potrivit actelor de dobândire și în conformitate cu prezentul Statut.

(3) *Episcopia* își administrează în mod autonom propriul patrimoniu bisericesc, utilizându-l exclusiv pentru îndeplinirea îndatoririlor sale bisericești.

ART. 7. – La *Diocesi*, nello spirito d'unità cristiana, inizia e coltiva delle relazioni fraterne inter-ortodosse, relazioni di dialogo e di cooperazione inter-cristiana ed interreligiosa, in particolare modo con i rappresentanti delle strutture religiose presenti sul territorio della Repubblica italiana, nella Repubblica di San Marino e nella Repubblica di Malta..

ART. 7 – *Episcopia*, în spiritul unității creștine, inițiază și cultivă relații frățești inter-ortodoxe, relații de dialog și de cooperare inter-creștină și interreligioasă, în special cu reprezentanții structurilor religioase prezente pe teritoriul Republicii Italia, al Republicii San Marino și al Republicii Malta.

II. LA STRUTTURA E L'AMMINISTRAZIONE DELLA DIOCESI / STRUCTURA ORGANIZAȚIONALĂ ȘI ADMINISTRATIVĂ A EPISCOPIEI (art. 8-62)

CAPITOLO I – L'organizzazione centrale / CAPITOLUL I – Organizarea centrală (art. 8-31)

Sezione I – Il Vescovo / Secțiunea I – Episcopul (art. 8-11)

ART. 8. – (1) Nell'ambito della *Diocesi*, il Vescovo esercita l'intero suo ministero in comunione con il Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romana.

(2) Il Vescovo della *Diocesi* è membro di diritto del Sinodo metropolitano della *Metropoli*, come anche del Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romana.

(3) Il Vescovo esercita il suo diritto di dirigere la *Diocesi* dal momento della sua intronizzazione e del ricevimento della Gramatta (decisione ecclesiale) da parte del suo Metropolita, cioè quello della *Metropoli*.

ART. 8 – (1) În cadrul *Episcopiei*, Chiriarhul își exercită întreaga sa slujire în comuniune cu Sfântul Sinod al Bisericii Ortodoxe Române.

(2) Chiriarhul Episcopiei este membru de drept al Sinodului mitropolitan al *Mitropoliei*, precum și al Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române.

(3) Chiriarhul își exercită dreptul său de a conduce *Episcopia* din momentul întronizării și al primirii Gramatei din partea Mitropolitului său, adică cel al *Mitropoliei*.

ART. 9. – (1) Il vescovo della *Diocesi* è eletto dal Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romana fra i candidati proposti dall'Assemblea Diocesana, secondo le modalità previste dai Santi Canoni, dallo Statuto canonico della *Metropoli*, dallo Statuto d'organizzazione e di funzionamento della Chiesa ortodossa romana e dai regolamenti ecclesiastici.

(2) Durante la vacanza della sede eparchiale, il *Locum Tenens* del Vescovo dell'*Eparchia* è il metropolita della *Metropoli* o, in caso d'impossibilità, un altro vescovo nominato dal Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romana. Il *Locum Tenens* possiede tutte le prerogative del Vescovo, ad eccezione di quelle relative alle modifiche della struttura diocesana, dell'alienamento e del cambiamento di destinazione dei beni appartenenti al patrimonio ecclesiastico della *Diocesi*.

(3) Per rispondere meglio alla necessità missionario-pastorale della *Diocesi*, il Vescovo può chiedere al Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romana di accettare la creazione di un ufficio di Vescovo-vicario per la *Diocesi*; in questo caso il Vescovo-vicario è eletto dal Santo Sinodo, su proposta del Vescovo della *Diocesi*, formulata consultandosi con il Consiglio Diocesano e con il Sinodo metropolitano della *Metropoli*.

ART. 10. – Nell'ambito della *Diocesi*, al Vescovo spettano le seguenti attribuzioni:

ART. 9 – (1) Chiriarhul *Episcopiei* este ales de către Sfântul Sinod al Bisericii Ortodoxe Române dintre candidații propuși de către Adunarea Eparhială, potrivit modalităților prevăzute în Sfintele Canoane, în Statutul canonic al Mitropoliei, în Statul de organizare și de funcționare al Bisericii Ortodoxe Române și în regulamentele bisericești.

(2) Pe durata vacanței scaunului eparhial, locțiitorul de episcop al *Episcopiei* este Mitropolitul *Mitropoliei* sau, în caz de imposibilitate, un alt episcop numit de către Sfântul Sinod al Bisericii Ortodoxe Române. Locțiitorul de episcop îndeplinește toate prerogativele chiriarhului, cu excepția celor privitoare la modificările structurii episcopale, la înstrăinarea și schimbarea destinației bunurilor aparținând patrimoniului bisericesc al *Episcopiei*.

(3) Pentru a răspunde mai bine necesităților misionare și pastorale ale *Episcopiei*, Chiriarhul poate cere Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române să aprobe înființarea unui post de Episcop-vicar pentru *Episcopia*; în acest caz Episcopul-vicar este ales de către Sfântul Sinod, la propunerea Chiriarhului Episcopiei, formulată în consultare cu Consiliul Eparhial și cu Sinodul Mitropolitan al *Mitropoliei*.

ART. 10. – În cadrul *Episcopiei*, Chiriarhul îi revin următoarele atribuții:

- | | |
|--|--|
| <p>a. di esercitare il ministero d'insegnante, di celebrante dei Santi Misteri e di pastore della <i>Diocesi</i>;</p> <p>b. di dirigere la <i>Diocesi</i> conformemente alle prescrizioni dei Santi Canonici, dello Statuto della <i>Metropoli</i>, dello Statuto della Chiesa ortodossa romena, del presente Statuto e dei regolamenti ecclesiastici, come anche conformemente alle decisioni del Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena;</p> <p>c. di prendere cura dell'adempimento all'interno della <i>Diocesi</i> delle decisioni degli organismi deliberativi ed esecutivi centrali e locali;</p> <p>d. di vegliare sul buon svolgimento della vita religiosa della <i>Diocesi</i>, dei suoi organismi e delle sue istituzioni;</p> <p>e. di convocare e di presiedere gli organismi deliberativi ed esecutivi della <i>Diocesi</i>, come anche le conferenze e le riunioni dei preti e le sinassi (le consulte) del personale monacale della <i>Diocesi</i>;</p> <p>f. di rappresentare la <i>Diocesi</i> nelle relazioni con le autorità pubbliche italiane, centrali e locali, in giudizio e davanti ai terzi, personalmente o attraverso dei delegati;</p> <p>g. di rappresentare la <i>Diocesi</i>, personalmente o attraverso dei delegati, nelle relazioni con le altre strutture religiose che si trovano sul territorio italiano, maltese o sammarinese, in conformità con le decisioni del Santo Sinodo;</p> <p>h. d'effettuare delle visite canoniche e pastorali nella <i>Diocesi</i>;</p> <p>i. di presentare al Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena il rapporto annuale relativo all'attività missionario-pastorale, sociale, filantropica della <i>Diocesi</i>;</p> <p>j. d'offrire a tutti i luoghi di culto della <i>Diocesi</i> il Santo Antimision, come anche il Santo e il Grande Myron (Cresima) ricevuto dal Patriarcato Romano;</p> <p>k. di proporre al Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena dei candidati per il posto di Vescovo-vicario della <i>Diocesi</i>, previa la consultazione del Sinodo Metropolitano della <i>Metropoli</i> e del Consiglio Diocesano;</p> <p>l. d'indirizzare delle lettere pastorali al clero e ai fedeli della <i>Diocesi</i>;</p> <p>m. d'ordinare chierici e di prendere cura del completamento in tempo utile della copertura delle parrocchie vacanti, rispettando le prescrizioni canoniche, statutarie e dei regolamenti ecclesiastici;</p> <p>n. di nominare, di trasferire e di revocare il</p> | <p>a. să exercite slujirea de învățător, de slujitor al Sfințelor Taine și de păstor al <i>Episcopiei</i>;</p> <p>b. să conducă Episcopia în conformitate cu prevederile Sfințelor Canoane, ale Statutului Mitropoliei, ale Statutului Bisericii Ortodoxe Române, ale prezentului Statut și ale regulamentelor bisericești, precum și cu hotărârile Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române;</p> <p>c. să se îngrijească de ducerea la îndeplinire în cuprinsul eparhiei a hotărârilor organismelor deliberative și executive centrale și locale;</p> <p>d. să vegheze la bunul mers al vieții bisericești din eparhie, al organismelor și ale instituțiilor ei;</p> <p>e. să convoace și să prezideze organismele deliberative și executive ale <i>Episcopiei</i>, precum și conferințe și întruniri ale preoților și sinaxe ale personalului monahal al <i>Episcopiei</i>;</p> <p>f. să reprezinte <i>Episcopia</i> în relațiile cu autoritățile italiene, centrale și locale, în procese și față de terți, personal sau prin intermediul unor persoane delegate;</p> <p>g. să reprezinte <i>Episcopia</i>, personal sau prin intermediul unor persoane delegate, în relațiile cu alte structuri religioase prezente pe teritoriul italian, maltez sau sanmarinez, în conformitate cu deciziile Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române;</p> <p>h. să efectueze vicite canonice și pastorale în <i>Episcopie</i>;</p> <p>i. să prezinte Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române darea de seamă anuală cu privire la activitatea misionară, pastorală, socială și filantropică a <i>Episcopiei</i>;</p> <p>j. să dăruiască tuturor locașurilor de cult din Episcopie Sfântul Antimis, precum și Sfântul și Marele Mir primit de la Patriarhia Română;</p> <p>k. să propună Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române candidați de Episcop –vicar al <i>Episcopiei</i>, după consultarea Sinodului metropolitan al <i>Mitropoliei</i> și al Consiliului Eparhial;</p> <p>l. să adreseze scrisori pastorale clerului și credincioșilor din <i>Episcopie</i>;</p> <p>m. să hirotonească clerici și să se îngrijească de ocuparea la timp a parohiilor vacante, cu respectarea prevederilor canonice, statutare și regulamentare bisericești;</p> <p>n. să numească, să transfere și să revoce personalul clerical și neclerical în ședințe ale</p> |
|--|--|

- personale ecclesiastico e laico durante le sedute del Consiglio Diocesano Permanente, rispettando le norme ecclesiastiche in vigore;
- o.** di conferire distinzioni e ranghi ecclesiastici ai preti e ai diaconi della *Diocesi*, come anche al personale monacale, rispettando le prescrizioni statutarie e dei regolamenti ecclesiastici;
- p.** d'emettere la Carta (il Libro) Canonica alla sollecitazione scritta da parte d'un vescovo ortodosso romeno che accetta il ricevimento d'un prete della *Diocesi* nella sua diocesi; nel caso del passaggio sotto la giurisdizione canonica di un'altra Chiesa ortodossa, bisognerà ottenere anche l'approvazione scritta del Patriarca della Chiesa ortodossa romena;
- q.** d'accordare delle dispense ecclesiastiche ai fedeli laici della *Diocesi* per sposarsi o per risposarsi, nel limite delle prescrizioni canoniche;
- r.** d'accordare un periodo di riposo al personale clericale e laico dell'Amministrazione Diocesana, dei decani, del personale clericale delle parrocchie, come anche al personale monacale della *Diocesi* per la cura della loro salute;
- s.** di nominare il presidente del Concistoro Diocesano scelto fra tre membri eletti dall'Assemblea Diocesana e d'approvare i difensori del Concistoro Diocesano;
- t.** d'approvare o di rifiutare, motivando le decisioni, le sentenze pronunciate dal Concistoro Diocesano;
- u.** d'assicurare la disciplina del clero e delle altre categorie di personale della *Diocesi*, direttamente o attraverso gli organismi diocesani competenti;
- v.** di ricevere le denunce presentate contro il personale ecclesiastico e laico dell'Amministrazione Diocesana, dei decani e delle parrocchie, come anche quelle contro il personale monacale, e di disporre le misure corrispondenti secondo le prescrizioni canoniche, statutarie e dei regolamenti ecclesiastici;
- w.** di fermare d'amministrare le funzioni e i riti liturgici il personale ecclesiastico della *Diocesi*, nel caso di colpa grave, e di disporre, senza ritardo, l'analisi del caso;
- x.** d'applicare ai preti della *Diocesi* la punizione del trasferimento disciplinare, per Decisione Episcopale, quando si constata che questi influiscono negativamente nella vita parrocchiale;
- Permanenței Consiliului Eparhial, cu respectarea normelor bisericești în vigoare;
- o.** să confere distincții și ranguri bisericești preoților și diaconilor din Episcopie, precum și personalului monahal, cu respectarea prevederilor statutare și regulamentelor bisericești;
- p.** să elibereze Cartea Canonică la solicitarea scrisă a episcopului ortodox român care acceptă primirea unui preot al *Episcopiei* în eparhia sa; în cazul trecerii în jurisdicția canonică a unei alte Biserici ortodoxe, trebuie să obțină și aprobarea scrisă a Patriarhului Bisericii Ortodoxe Române;
- q.** să acorde dispense bisericești de căsătorie și de recăsătorie pentru credincioșii mireni din *Episcopiei*, în limita prevederilor canonice;
- r.** să acorde concediul de odihnă personalului clerical și neclerical din Administrația eparhială, protopopilor, personalului clerical de la parohii, precum și personalului monahal, pentru îngrijirea sănătății;
- s.** să numească președintele Consistoriului Eparhial dintre cei trei membri aleși de Adunarea Eparhială și să aprobe apărătorii la Consistoriul Eparhial;
- t.** să aprobe sau să refuze motivat sentințele pronunțate de Consistoriul Eparhial;
- u.** să asigure disciplina clerului și a celorlalte categorii de personal din Episcopie, direct sau prin organisme eparhiale competente;
- v.** să primească plângerile aduse împotriva personalului clerical și neclerical din Administrația Eparhială, de la protopopiate și parohii, precum și cele împotriva personalului monahal, și să dispună măsuri corespunzătoare potrivit prevederilor canonice, statutare și regulamentare bisericești;
- w.** să oprească de la săvârșirea celor sfinte personalul clerical din *Episcopie*, în cazuri de vinovăție gravă, și să dispună, fără întârziere, cercetarea cazului;
- x.** să aplice preoților din Episcopie pedeapsa transferului disciplinar, prin Decizie Chiriarhală, când se constată că aceștia influențează în rău viața parohială;

<p>y. di adempiere a tutte le altre attribuzioni a lui conferite attraverso i Santi Canonici, lo Statuto della <i>Metropoli</i>, lo Statuto della Chiesa ortodossa romena, il presente Statuto ed i regolamenti ecclesiastici o attraverso le decisioni del Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena.</p>	<p>y. să îndeplinească orice alte atribuții date lui prin Sfintele Canoane, Statutul <i>Mitropoliei</i>, Statutul Bisericii Ortodoxe Române, prezentul Statut și prin regulamentele bisericești, sau prin hotărâri ale Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române</p>
<p>ART. 11. – Il Vescovo esercita i diritti e compie i doveri previsti dai Santi Canonici, dalle prescrizioni statutarie e dai regolamenti ecclesiastici.</p>	<p>ART. 11 – Chiriarhul exercită drepturile și îndeplinește îndatoririle prevăzute de Sfintele Canoane, de prevederile statutare și de regulamentele bisericești.</p>

**Sezione II – Gli organismi dirigenti centrali della Diocesi /
Secțiunea II – Organismele centrale de conducere ale Episcopiei**
(art. 12-24)

<p>ART. 12. – Nell’ambito della <i>Diocesi</i>, per tutti i suoi problemi a carattere amministrativo, culturale, sociale, filantropico, economico e patrimoniale, funzionano i seguenti organismi centrali:</p> <p>a. Organismi deliberativi</p> <ul style="list-style-type: none"> - l’Assemblea Diocesana <p>b. Organismi esecutivi</p> <ul style="list-style-type: none"> - il Consiglio Diocesano - il Consiglio Diocesano Permanente 	<p>ART. 12. – În cadrul <i>Episcopiei</i>, pentru toate problemele sale cu caracter administrativ, cultural, social, filantropic, economic și patrimonial, funcționează următoarele organisme centrale:</p> <p>a. Organisme deliberative</p> <ul style="list-style-type: none"> - Adunarea Eparhială <p>b. Organisme executive</p> <ul style="list-style-type: none"> - Consiliul Eparhial - Permanența Consiliului Eparhial
---	--

A. L’Assemblea Diocesana / A. Adunarea Eparhială
(art. 13-16)

<p>ART. 13. – L’Assemblea Diocesana è organismo deliberativo per tutti i problemi a carattere amministrativo, culturale, sociale, filantropico, economico e patrimoniale della <i>Diocesi</i>.</p>	<p>ART. 13. – Adunarea Eparhială este organism deliberativ pentru toate problemele cu caracter administrativ, cultural, social, filantropic, economic și patrimonial ale <i>Episcopiei</i>.</p>
<p>ART. 14. – (1) L’Assemblea Diocesana è composta di tutti i chierici delle parrocchie e da tutti gli abati dei monasteri della <i>Diocesi</i>, e da due rappresentanti laici d’ogni parrocchia.</p> <p>(2) I membri laici dell’Assemblea Diocesana sono eletti dalle loro Assemblee Parrocchiali per un periodo di due anni, essendo confirmati ogni anno dalle stesse Assemblee.</p>	<p>ART. 14. – (1) Adunarea Eparhială se compune din toți clericii din parohiile <i>Episcopiei</i>, din stareții mănăstirilor <i>Episcopiei</i> și din doi reprezentanți laici ai fiecărei parohii din <i>Episcopie</i>.</p> <p>(2) Membrii laici ai Adunării Eparhiale sunt aleși de către Adunările Parohiale din care fac parte pentru o perioadă de doi ani, fiind confirmați în fiecare an de către aceleași Adunări.</p>

(3) Ogni membro ha il diritto di essere rappresentato o di rappresentare un altro membro tramite procura scritta. Nessuno ha il diritto di rappresentare più di un membro.

(4) Il presidente dell'Assemblea Diocesana è il Vescovo della *Diocesi*, e, nel caso di vacanza, il *Locum Tenens* designato canonicamente e secondo lo Statuto.

(5) Il Vescovo-vicario, nel caso in cui esiste, è membro di diritto dell'Assemblea Diocesana, con voto deliberativo.

(6) Per attività contro la Chiesa, i mandati dei membri sono revocati dall'Assemblea Diocesana, su proposta del Vescovo.

(3) Fiecare membru are dreptul de a fi reprezentat și de a reprezenta un alt membru prin intermediul unei procuri scrise.

(4) Președintele Adunării Eparhiale este Chiriarhul Episcopiei, iar în caz de vacanță, locțiitorul desemnat canonic și statutar.

(5) Episcopul-Vicar, în cazul în care există, este membru de drept al Adunării Eparhiale, cu vot deliberativ.

(6) Pentru activitate potrivnică Bisericii, mandatele membrilor se revocă de către Adunarea Eparhială, la propunerea Chiriarhului.

ART. 15. – Le attribuzioni che spettano all'Assemblea Diocesana sono le seguenti:

- a. di sostenere gli interessi e i diritti della *Diocesi*, in conformità con le prescrizioni canoniche, statutarie e dei regolamenti ecclesiastici, e nel rispetto della legislazione italiana in vigore;
- b. di vegliare affinché, sul territorio della *Diocesi*, siano rispettate le misure a carattere unitario previste dallo Statuto, dai regolamenti ecclesiastici e dalle decisioni degli organismi ecclesiastici centrali, relative all'amministrazione dei beni mobili ed immobili delle unità di culto compresi nell'intera *Diocesi*, come anche degli altri beni patrimoniali, culturali e amministrativi appartenenti a queste;
- c. di sostenere le istituzioni e gli stabilimenti culturali, socio-filantropici ed economici della *Diocesi*;
- d. di approvare la creazione, la soppressione e la delimitazione territoriale dei Decanati, su proposta del Consiglio Diocesano;
- e. di delegare dei rappresentanti della *Diocesi* nell'Assemblea Metropolitana della *Metropoli*;
- f. di eleggere i membri del Consiglio Diocesano, su proposta del Vescovo;
- g. d'eleggere i tre membri del Concistoro Diocesano ed i due supplenti, su proposta del Vescovo;
- h. di designare, su proposta del Vescovo, uno, due o tre chierici come membri del Concistoro Metropolitan;
- i. d'approvare il rapporto generale annuale redatto dal Consiglio Diocesano, e di decidere delle misure per un migliore svolgimento delle attività della *Diocesi*;
- j. d'approvare il bilancio budgetario preventivo e quello consuntivo della *Diocesi*, delle sue istituzioni e delle sue fondazioni, come anche di

ART. 15. – Atribuțiile ce îi revin Adunării Eparhiale sunt următoarele:

- a. să susțină interesele și drepturile *Episcopiei*, conform cu prevederile canonice, statutare și regulamentare bisericești, și cu respectarea legislației italiene în vigoare;
- b. să vegheze ca, în cuprinsul *Episcopiei*, să fie respectate măsurile cu caracter unitar prevăzute de Statut, de regulamentele bisericești și de hotărârile organismelor bisericești centrale privitoare la administrarea bunurilor mobile și imobile ale unităților de cult din întreaga *Episcopie*, precum și a altor bunuri patrimoniale, culturale și epitropești ale acestora;
- c. să susțină instituțiile și așezămintele culturale, social-filantropice și economice ale *Episcopiei*;
- d. să aprobe înființarea, desființarea și delimitarea teritorială a protopopiatelor, la propunerea Consiliului Eparhial;
- e. să delege doi reprezentanți ai *Episcopiei* în Adunarea mitropolitană a *Mitropoliei*;
- f. să aleagă membrii Consiliului Eparhial, la propunerea Chiriarhului;
- g. să aleagă pe cei trei membri ai Consistoriului Eparhial și pe cei doi supleanți, la propunerea Chiriarhului;
- h. să desemneze, la propunerea Chiriarhului, unul, doi sau trei membri, ca membri ai Consistoriului mitropolitan;
- i. să aprobe raportul general anual întocmit de către Consiliul Eparhial, și să hotărască măsuri pentru o bună desfășurare a activității *Episcopiei*;
- j. să aprobe contul de execuție bugetară și bilanțul financiar-contabil al *Episcopiei*, al instituțiilor și ale fundațiilor sale, precum și

<p>approvare delle misure per l'assicurazione dei beni ecclesiastici della <i>Diocesi</i>;</p> <p>k. di approvare il budget generale della <i>Diocesi</i>, delle sue istituzioni e fondazioni;</p> <p>l. di decidere sulle modalità d'amministrazione dei beni della <i>Diocesi</i>, come anche delle sue istituzioni e fondazioni, in conformità con le disposizioni della legislazione italiana in vigore;</p> <p>m. d'esercitare tutte le altre attribuzioni a lui conferite con il presente Statuto ed i regolamenti ecclesiastici.</p>	<p>măsuri pentru asigurarea bunurilor bisericești ale <i>Episcopiei</i>;</p> <p>k. să aprobe bugetul general al <i>Episcopiei</i>, al instituțiilor și fundațiilor sale;</p> <p>l. să hotărască cu privire la modul de administrare a bunurilor <i>Episcopiei</i>, precum și ale instituțiilor și fundațiilor sale, în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare;</p> <p>m. să exercite orice alte atribuții date prin prezentul Statut și regulamentele bisericești.</p>
<p>ART. 16. – (1) L'Assemblea Diocesana si riunisce, in seduta annuale di lavoro, nel primo trimestre dell'anno, e, in sedute straordinarie, tutte le volte che è necessario.</p> <p>(2) La convocazione dell'Assemblea Diocesana, con la comunicazione precisazione dell'ordine di giorno, è fatta dal presidente almeno 14 giorni prima della data fissata per la seduta, e, nei casi eccezionali, in 7 giorni. L'Assemblea Diocesana può essere convocata anche su proposta motivata di un terzo dei suoi membri o del Metropolita della <i>Metropoli</i>.</p> <p>(3) L'Assemblea Diocesana è statutariamente costituita con la presenza della maggioranza dei suoi membri, e decide validamente con il voto della maggioranza dei membri presenti. In caso di parità, prevale il voto del presidente.</p> <p>(4) Il processo-verbale dei lavori dell'Assemblea Diocesana è firmato segnato dal presidente e dai segretari dell'Assemblea, ed è essendo conservato nel Segretariato della <i>Diocesi</i>.</p>	<p>ART. 16. – (1) Adunarea Eparhială se întrunește în ședință anuală de lucru, în primul trimestru al anului, iar în ședințe extraordinare, ori de câte ori este nevoie.</p> <p>(2) Convocarea Adunării Eparhiale, cu precizarea ordinei de zi, se face de către președinte, cu cel puțin 14 zile înainte de data fixată pentru ședință, iar în cazuri excepționale în 7 zile. Adunarea Eparhială poate fi convocată și la propunerea motivată a unei treimi dintre membrii săi sau de către Mitropolitul <i>Mitropoliei</i>.</p> <p>(3) Adunarea Eparhială este statutar constituită cu prezența majorității membrilor săi, și hotărăște valabil cu votul a jumătate plus unu dintre membrii prezenți. În caz de paritate, prevalează votul președintelui.</p> <p>(4) Procesul verbal al lucrărilor Adunării Eparhiale este semnat de către președinte și de secretarii Adunării, și se păstrează la secretariatul <i>Episcopiei</i>.</p>

B. Il Consiglio Diocesano / B. Consiliul Eparhial (art. 17-20)

<p>ART. 17. – Il Consiglio Diocesano è l'organismo esecutivo dell'Assemblea Diocesano, e ha tra le sue competenze nella sua competenza i problemi ecclesiastici amministrativi, culturali, socio-filantropici, economici, patrimoniali e delle fondazioni dell'intera <i>Diocesi</i>.</p>	<p>ART. 17. – Consiliul Eparhial este organism executiv al Adunării Eparhiale și are în competență problemele bisericești administrative, culturale, social-filantropice, economice, patrimoniale și fundamentale pentru întreaga <i>Episcopie</i>.</p>
<p>ART. 18. – (1) Il Consiglio Diocesano è composto di 9 membri, 3 chierici e 6 laici, eletti per un periodo di un anno dall'Assemblea Diocesana fra i suoi membri. I loro mandati possono essere rinnovati.</p>	<p>ART. 18. – (1) Consiliul Eparhial est alcătuit din 9 membri, 3 clerici și 6 mireni, aleși pentru o perioadă de un an de către Adunarea Eparhială dintre membrii ei. Mandatele lor pot fi reînnoite.</p>

<p>(2) Il presidente del Consiglio Diocesano è il Vescovo della <i>Diocesi</i>, e, nel caso di sede vacante, il <i>Locum Tenens</i> designato canonicamente e statutariamente.</p> <p>(3) Il Vescovo-vicario, quando esiste, è membro di diritto del Consiglio Diocesano, con voto deliberativo.</p> <p>(4) Con l'assenso del Vescovo, le sedute del Consiglio Diocesano possono essere presiedute anche dal Vescovo-vicario, nel caso in cui esiste. In questa situazione, il processo-verbale dei lavori è sottomesso all'approvazione del Vescovo.</p> <p>(5) Il Vicario-amministrativo diocesano, i consiglieri diocesani, l'ispettore diocesano, il segretario diocesano, il consigliere giuridico ed il capo-contabile, sono membri permanenti del Consiglio Diocesano, con voto consultativo.</p> <p>(6) Il segretario diocesano è anche segretario del Consiglio Diocesano, e redige il processo-verbale dei lavori.</p> <p>(7) I mandati dei membri del Consiglio Diocesano sono revocati dall'Assemblea Diocesana su proposta del Vescovo nel caso di attività contro la Chiesa.</p>	<p>(2) Președintele Consiliului Eparhial este Chiriarhul <i>Episcopiei</i>, iar în caz de vacanță a scaunului episcopal locțiitorul desemnat canonic și statutar.</p> <p>(3) Episcopul-vicar, în cazul în care există, este membru de drept al Consiliului Eparhial, cu vot deliberativ.</p> <p>(4) Din încredințarea Chiriarhului, ședințele Consiliului Eparhial pot fi prezidate și de Episcopu-vicar, în cazul în care există. În această situație, procesul-verbal al lucrărilor este supus aprobării Chiriarhului.</p> <p>(5) Vicarul-administrativ eparhial, consilierii eparhiali, inspectorul eparhial, secretarul eparhial, consilierul juridic și contabilul-șef sunt membri de drept ai Consiliului Eparhial, cu vot consultativ.</p> <p>(6) Secretarul eparhial este și secretar al Consiliului Eparhial, și întocmește procesul-verbal al lucrărilor.</p> <p>(7) Pentru activitate potrivnică Bisericii, mandatele membrilor Consiliului Eparhial sunt revocate de către Adunarea Eparhială la propunerea Chiriarhului.</p>
<p>ART. 19. – (1) Il Consiglio Diocesano si riunisce su convocazione del presidente due volte all'anno, e tutte le volte che è necessario.</p> <p>(2) Il Consiglio Diocesano è statutariamente costituito con la presenza della maggioranza dei suoi membri, e decide con il voto della metà più uno dei membri presenti. In caso di parità, prevale il voto del presidente.</p>	<p>ART. 19. – (1) Consiliul Eparhial se întrunește la convocarea președintelui de două ori pe an sau ori de câte ori este nevoie.</p> <p>(2) Consiliul Eparhial este statutar constituit cu prezența majorității membrilor săi, și decide cu votul a jumătate plus unu dintre membrii prezenți. În caz de paritate, prevalează votul președintelui.</p>
<p>ART. 20. – Il Consiglio Diocesano esercita, nel periodo fra le sedute dell'Assemblea Diocesana, oltre alle attribuzioni per questa previste all'art. 15, lit. a, b, c e l, anche le seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. di realizzare il resoconto annuale sull'attività dei dipartimenti dell'Amministrazione Diocesana, delle istituzioni e delle fondazioni della <i>Diocesi</i>; b. di realizzare e di presentare all'Assemblea Diocesana il bilancio budgetario preventivo e quello consuntivo della <i>Diocesi</i>, delle sue istituzioni e delle sue fondazioni, e di proporre delle misure per l'assicurazione dei beni ecclesiastici; c. di realizzare il budget generale annuale della <i>Diocesi</i>, delle sue istituzioni e delle sue fondazioni; d. di proporre al Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena dei candidati per il rango di Vescovo della <i>Diocesi</i>; 	<p>ART. 20. – Consiliul Eparhial exercită, în perioada dintre ședințele Adunării Eparhiale, atribuțiile acesteia prevăzute în art. 15, lit. a, b, c și l, precum și următoarele atribuții:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. să întocmească darea de seamă anuală asupra sectoarelor Administrației Eparhiale, ale instituțiilor și fundațiilor <i>Episcopiei</i>; b. să întocmească și să prezinte Adunării Eparhiale contul de execuție bugetară și bilanțul financiar-contabil al <i>Episcopiei</i>, al instituțiilor și fundațiilor sale și propune măsuri de asigurare a bunurilor bisericesti; c. să întocmească bugetul general anual al eparhiei, al instituțiilor și fundațiilor sale; d. să propună Sfântului Sinod ale Bisericii Ortodoxe Române candidați pentru rangul de Episcop eparhial al <i>Episcopiei</i>;

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> e. di proporre all'Assemblea Diocesana la creazione, la soppressione o la delimitazione territoriale dei Decanati; f. d'approvare la creazione, la soppressione e la delimitazione territoriale delle parrocchie; g. di sostenere la catechizzazione dei bambini, dei giovani e degli adulti, e di prendere delle misure per l'acquisto dei mezzi materiali necessari al sostentamento dei programmi culturali ed educativi a carattere religioso della <i>Diocesi</i>; h. di creare, d'organizzare e di sorvegliare l'attività dell'editrice e della tipografia diocesana, dei posti per la produzione dei ceri e dei abiti ed oggetti di culto, come anche dei negozi per la vendita di questi; i. d'approvare la creazione, l'organizzazione e la soppressione delle associazioni e delle fondazioni ecclesiastiche locali che si attivano all'interno della <i>Diocesi</i>, come anche il funzionamento, nell'ambito della <i>Diocesi</i>, delle filiali delle associazioni e delle fondazioni ecclesiastiche create con la benedizione del Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena; j. di decidere la creazione dei fondi eparchiali destinati all'aiuto delle parrocchie povere, al conferimento delle borse di studio ai giovani che si preparano nelle istituzioni d'insegnamento, come anche al sostentamento dei programmi locali d'assistenza socio-filantropica e missionario-culturale; k. di decidere sulla trasmissione, con ogni titolo d'usufrutto o di proprietà, dei beni immobili delle unità ecclesiastiche della <i>Diocesi</i> (vendita, acquisto, alloggio, permuta cambio, etc.), come anche sulle attività di attribuire oneri o di ripartire servitù sui beni di queste unità, con l'eccezione dei beni sacri della <i>Diocesi</i> che sono inalienabili; l. nel caso dell'alienazione (vendita, donazione, etc.) dei beni immobili del Centro amministrativo della <i>Diocesi</i> (edifici o terreni), il Consiglio Diocesano propone, per approvazione, all'Assemblea Diocesana delle soluzioni statutarie; m. d'amministrare i beni mobili ed immobili della <i>Diocesi</i>, delle istituzioni e delle fondazioni eparchiali, in conformità con le decisioni dell'Assemblea Diocesana; n. di verificare e d'approvare il rapporto annuale riguardante la situazione dei beni mobili ed immobili, che sono nella proprietà o nell'usufrutto delle unità di culto della <i>Diocesi</i> (inventario, status fisico, etc.) o. di verificare che vengano rispettati le prescrizioni statutarie e dei regolamenti ecclesiastici | <ul style="list-style-type: none"> e. să propună Adunării Eparhiale înființarea, desființarea sau delimitarea teritorială a protopopiatelor; f. să aprobe înființarea, desființarea sau delimitarea teritorială a parohiilor; g. să susțină catehizarea copiilor, a tinerilor și a adulților, și să ia măsuri pentru procurarea mijloacelor necesare susținerii programelor culturale și educativ-religioase ale <i>Episcopiei</i>; h. să înființeze, să organizeze și să supravegheze activitatea editurii și tipografiei eparhiale, a atelierelor de lumânări și pentru producerea veșmintelor și a obiectelor de cult, precum și a magazinelor pentru desfacerea acestora; i. să aprobe înființarea, organizarea și desființarea asociațiilor și fundațiilor bisericești locale ce activează în cadrul <i>Episcopiei</i>, precum și funcționarea în cadrul <i>Episcopiei</i> a filialelor asociațiilor și fundațiilor bisericești înființate cu binecuvântarea Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române; j. să decidă înființarea de fonduri eparhiale destinate ajutorării parohiilor sărace, acordării de burse tinerilor care se pregătesc în instituțiile de învățământ, precum și sprijinirii programelor locale de asistență social-filantropică și cultural-misionară. k. să decidă cu privire la transmiterea cu orice titlu a folosinței sau proprietății asupra bunurilor imobile ale unităților bisericești ale <i>Episcopiei</i> (vânzare, cumpărare, închiriere, schimb, etc.), precum și asupra grevării cu sarcini sau afectării de servituti a bunurilor acestei unități, cu excepția bunurilor sacre ale <i>Episcopiei</i> care sunt inalienabile; l. în cazul înstrăinării (vânzare, donație, etc.) bunurilor imobile ale Centrului Eparhial al <i>Episcopiei</i> (clădiri sau terenuri), Consiliul Eparhial propune, spre aprobare, Adunării Eparhiale soluții statutare; m. să administreze bunurile mobile și imobile ale <i>Episcopiei</i>, ale instituțiilor și fundațiilor eparhiale, în conformitate cu hotărârile Adunării Eparhiale; n. să verifice și să aprobe raportul anual privind situația bunurilor mobile și imobile care se află în proprietatea sau în folosința unităților de cult ale <i>Episcopiei</i> (inventar, stare fizică, etc.); o. să verifice respectarea prevederilor statutare și regulamentare bisericești cu privire la alegerile de membri mireni și clerici în |
|--|--|

<p>riguardanti l'elezione dei membri laici e i chierici negli organismi ecclesiastici deliberativi e esecutivi;</p> <p>p. di confermare, di sospendere o di sciogliere dissolvere i Consigli Parrocchiali, dietro su notificazione del prete parroco e su proposta motivata del Decano, disponendo l'istituzione delle commissioni interinali fino all'elezione dei nuovi organismi parrocchiali;</p> <p>q. di verificare, d'approvare, di rifiutare o di modificare le decisioni degli organismi parrocchiali;</p> <p>r. d'esercitare tutte le altre attribuzioni che gli sono state attribuite attraverso lo Statuto, i regolamenti o attraverso le decisioni degli organismi ecclesiastici centrali e dell'Assemblea Diocesana.</p>	<p>organismele bisericești deliberative și executive;</p> <p>p. să confirme, să suspende sau să dizolve Consiliile Parohiale, la sesizarea preotului și la propunerea motivată a protopopului, dispunând instituirea de comisii interimare până la alegerea unor noi organisme parohiale;</p> <p>q. să verifice, să aprobe, să respingă sau să modifice hotărârile organismelor parohiale;</p> <p>r. să exercite orice atribuții care îi sunt date prin Statut, regulamente sau prin hotărâri ale organismelor bisericești centrale și ale Adunării Eparhiale.</p>
---	---

C. Il Consiglio Diocesano Permanente / C. Permanența Consiliului Eparhial (art. 21-24)

<p>ART. 21. – Fra una seduta e l'altra del Consiglio Diocesano funziona il Consiglio Diocesano Permanente.</p>	<p>ART. 21. – Între ședințele Consiliului Eparhial funcționează Permanența Consiliului Eparhial.</p>
<p>ART. 22. – (1) Il Consiglio Eparchiale Permanente è composto dal Vescovo, come presidente, dal Vescovo-vicario, nel caso in cui esiste, dal Vicario-amministrativo diocesano, dai consiglieri diocesano, dall'ispettore diocesano, dal segretario diocesano, dall'esarca, dal consigliere giuridico e dal capo-contabile, quali membri. Nel caso di sede vacante, presiede il <i>Locum Tenens</i> designato canonicamente e statutariamente.</p> <p>(2) Il Consiglio Diocesano Permanente si riunisce su convocazione del Vescovo, tutte le volte che c'è bisogno.</p> <p>(3) Con l'assenso del Vescovo, il Consiglio Diocesano Permanente può essere presieduto dal Vescovo-vicario, quando esiste, dal Vicario-amministrativo diocesano o da uno dei consiglieri diocesani. In questo caso, il processo-verbale dei lavori è sottoposto all'approvazione del Vescovo.</p> <p>(4) Il segretario diocesano è anche segretario delle sedute del Consiglio Diocesano Permanente e realizza il processo-verbale dei lavori.</p> <p>(5) Il Consiglio Diocesano Permanente assume decisioni con il voto della maggioranza dei membri presenti, decisioni che sono compiute dai dipartimenti dell'Amministrazione Diocesana secondo alle competenze a essi conferite dallo Statuto o dai regolamenti ecclesiastici.</p>	<p>ART. 22. – (1) Permanența Consiliului Eparhial se compune din Chiriarh, ca președinte, Episcopul-vicar, în cazul în care există, Vicarul-administrativ eparhial, consilierii eparhiali, , inspectorul eparhial, secretarul eparhial, exarhul, consilierul juridic și contabilul-șef, ca membri. În caz de vacanță a scaunului episcopal, prezidează locțiitorul desemnant canonic și statutar.</p> <p>(2) Permanența Consiliului Eparhial se întrunește la convocarea Chiriarhului, ori de câte ori este nevoie;</p> <p>(3) Din încredințarea Chiriarhului, Permanența Consiliului Eparhial poate fi prezidată de Episcopul-vicar, în cazul în care există, de Vicarul-administrativ eparhial sau de unul dintre consilierii eparhiali. În acest caz, procesul-verbal al lucrărilor este supus aprobării Chiriarhului.</p> <p>(4) Secretarul eparhial este și secretar al ședințelor Permanenței Consiliului Eparhial și întocmește procesul-verbal al lucrărilor.</p> <p>(5) Permanența Consiliului Eparhial hotărăște cu votul majorității membrilor prezenți, iar hotărârile luate sunt aduse la îndeplinire de sectoarele Administrației Eparhiale potrivit competențelor date acestora prin Statut și prin regulamentele bisericești.</p>

ART. 23. – Il Consiglio Diocesano Permanente esercita le attribuzioni del Consiglio Diocesano nel periodo fra le sedute di questo, con l’eccezione di quelle previste all’**art. 20, lit. a, b, c, k, n, e q**, come anche le seguenti attribuzioni:

- a. d’ esaminare e di completare i resoconti annuali relativi alle attività dei dipartimenti dell’Amministrazione Diocesana, degli organismi e delle fondazioni diocesane;
- b. d’analizzare e di completare il conto budgetario preventivo e quello consuntivo della *Diocesi*, delle sue istituzioni e delle sue fondazioni;
- c. di presentare al Consiglio Diocesano, per verifica e segnalazione, il progetto del budget generale della *Diocesi*, delle sue istituzioni e delle sue fondazioni;
- d. di fare delle proposte riguardanti i piani d’attività dell’editrice e della tipografia diocesana, come anche quelli delle officine diocesane;
- e. di fare delle proposte al Consiglio Diocesano riguardanti le modalità d’amministrazione dei beni mobili ed immobili della *Diocesi*, delle istituzioni e delle fondazioni eparhiali;
- f. d’approvare la creazione e l’organizzazione delle istituzioni a carattere economico, con o senza personalità giuridica, distinte della *Diocesi* e delle unità ecclesiali poste sotto la sua giurisdizione, per sostenere le attività missionario-pastorali, sociali e filantropiche, nelle condizioni del presente Statuto, dei regolamenti ecclesiastici e della legislazione italiana in vigore;
- g. d’amministrare i fondi diocesani, delle istituzioni e delle fondazioni diocesane, destinati all’aiuto alle parrocchie povere, al conferimento delle borse ai giovani che si preparano nelle istituzioni d’insegnamento, come anche al sostentamento dei programmi locali d’assistenza socio-filantropica e missionario-culturale promossi dalla *Diocesi*;
- h. d’approvare i progetti d’investimenti nel limite del budget annuale della *Diocesi*;
- i. d’effettuare degli interventi presso le autorità pubbliche italiane, centrali e locali, per l’ottenimento di finanziamenti destinati alle attività missionario-pastorali, culturali, socio-filantropiche della *Diocesi* e delle sue unità, come anche per la costruzione di nuove chiese all’interno della *Diocesi*;
- j. d’approvare i progetti di budget ed i budget consuntivi delle parrocchie e dei monasteri della *Diocesi*;

ART. 23. - Permanența Consiliului Eparhial exercită atribuțiile Consiliului Eparhial în perioada dintre sesiunile acestuia, cu excepția celor prevăzute în **art. 20. lit. a, b, c, k, n, și q**, precum și următoarele atribuții:

- a. să examineze și să definitiveze dările de seamă anuale privind activitățile sectoarelor Administrației Eparhiale, ale instituțiilor și fundațiilor eparhiale;
- b. să analizeze și să definitiveze contul de execuție bugetară și bilanțul financiar-contabil al Episcopiei, ale instituțiilor și fundațiilor sale;
- c. să prezinte Consiliului Eparhial, spre verificare și avizare, proiectul bugetului general al *Episcopiei*, al instituțiilor și fundațiilor sale;
- d. să facă propuneri privind planurile de activitate ale editurii și tipografiei eparhiale, precum și ale atelierelor eparhiale ;
- e. să facă propuneri Consiliului Eparhial privitoare la modalitățile de administrare a bunurilor mobile și imobile ale *Episcopiei*, ale instituțiilor și fundațiilor sale;
- f. să aprobe înființarea și organizarea instituțiilor cu caracter economic, cu sau fără personalitate juridică, distinctă de *Episcopie* și de unitățile bisericești din jurisdicția ei, pentru susținerea activităților misionar-pastorale și social-filantropice, în condițiile prezentului Statut, a regulamentelor bisericești și a legislației italiene în vigoare;
- g. să administreze fondurile eparhiale, ale instituțiilor și fundațiilor eparhiale, destinate ajutorării parohiilor sărace, acordării de burse tinerilor care se pregătesc în instituțiile de învățământ, precum și sprijinirii programelor locale de asistență social-filantropică și cultural-misionară promovate de către *Episcopie*;
- h. să aprobe proiectele de investiții în limita bugetului anual al *Episcopiei*;
- i. să facă demersuri către autoritățile publice italiene, centrale și locale, pentru obținerea de finanțări destinate activităților misionar-pastorale, culturale, social-filantropice ale *Episcopiei* și ale unităților sale, precum și pentru construcția de noi biserici în cadrul *Episcopiei*;
- j. să aprobe proiectele de buget și conturile de execuție bugetară ale parohiilor și mănăstirilor din *Episcopie*;

<p>k. di realizzare il rapporto per il Consiglio Diocesano riguardante l'inventario delle parrocchie e dei monasteri dell'<i>Eparchia</i>;</p> <p>l. d'analizzare e d'approvare le donazioni, le sponsorizzazioni ed i legati che vengono fatti in favore della <i>Diocesi</i> o delle sue unità ecclesiali, delle sue associazioni e fondazioni, in conformità con la legislazione italiana in vigore;</p> <p>m. di decidere per quanto riguarda le contestazioni fatte alle decisioni degli organismi parrocchiali;</p> <p>n. d'esercitare tutte le altre attribuzioni che gli sono conferiti dal presente Statuto, per regolamenti ecclesiastici o per decisioni dell'Assemblea Diocesana e del Consiglio Diocesano.</p>	<p>k. să întocmească raportul către Consiliul Eparhial privind inventarul parohiilor și al mănăstirilor din Episcopie;</p> <p>l. să analizeze și să aprobe donațiile, sponsorizările și legatele ce se fac în folosul <i>Episcopiei</i> sau a unităților sale bisericești, a asociațiilor și fundațiilor sale, în conformitate cu legislația italiană în vigoare;</p> <p>m. să decidă cu privire la contestațiile făcute împotriva hotărârilor organismelor parohiale;</p> <p>n. să exercite orice atribuții care îi sunt date prin prezentul Statut, regulamente bisericești sau prin hotărâri ale Adunării Eparhiale și ale Consiliului Eparhial.</p>
<p>ART. 24. – Le decisioni dell'Assemblea Eparchiale, del Consiglio Eparchiale e del Consiglio Eparchiale Permanente, diventano esecutorie dopo la loro conferma, per scritto, da parte del Vescovo. Nel caso di non-conformità, il Vescovo dispone la ridiscussione del problema.</p>	<p>ART. 24. – Hotărârile Adunării Eparhiale, cele ale Consiliului Eparhial și cele ale Permanenței Consiliului Eparhial, devin executorii după confirmarea lor în scris de către Chiriarh. În caz de neconformitate, Chiriarhul dispune rediscutarea problemei.</p>

**Sezione III – Gli organismi amministrativi della Diocesi
(L'Amministrazione Diocesana e la Cancelleria Diocesana) /
Secțiunea III – Organismele administrative ale Episcopiei
(Administrația Eparhială și Cancelaria Eparhială)
(art. 25-31)**

<p>ART. 25. – Nell'esercizio delle sue attribuzioni, il Vescovo della <i>Diocesi</i> è coadiuvato dal Vescovo-vicario, nel caso in cui esiste, dall'Amministrazione Diocesana e dalla Cancelleria Diocesana.</p>	<p>ART. 25. – În exercitarea atribuțiilor sale, Chiriarhul este ajutat de Episcopul-vicar, în cazul în care există, de Administrația Eparhială și de Cancelaria Eparhială.</p>
<p>ART. 26. – Il Vescovo-vicario, nel caso in cui esiste, è membro di diritto degli organismi deliberativi ed esecutivi della <i>Diocesi</i>, e, nell'ambito dell'Amministrazione Diocesana, ha le attribuzioni che gli sono state delegate, su decisione, dal Vescovo, con l'approvazione del Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena.</p>	<p>ART. 26 – Episcopul-vicar, în cazul în care există, este membru de drept al organismelor deliberative și executive ale Episcopiei, și, în cadrul Administrației Eparhiale, are atribuțiile ce îi sunt delegate, prin decizie, de către Chiriarh, cu aprobarea Sfântului Sinod ale Bisericii Ortodoxe Române.</p>
<p>ART. 27. – (1) Il Vicario-amministrativo diocesano, i consiglieri diocesani, l'ispettore diocesano e il segretario diocesano sono nominati per un periodo di un anno, sono riconfermati e sono revocati dal Vescovo durante una seduta di lavoro del Consiglio</p>	<p>ART. 27. – (1) Vicarul-administrativ eparhial, consilierii eparhiali, inspectorul eparhial și secretarul eparhial se numesc pe o perioadă de un an, se reconfirmă și se revocă de către Chiriarh într-o ședință de lucru a Permanenței Consiliului</p>

<p>Diocesano Permanente, tenendo conto dei seguenti criteri: assenza di impedimenti canonici o giuridici e possesso di una apprezzata attività liturgica, amministrativo-pastorale, missionaria e culturale.</p> <p>(2) Il Vicario-amministrativo diocesano, i consiglieri eparchiali, l'ispettore diocesano e il segretario diocesano hanno delle attribuzioni stabilite, per decisione, dal Vescovo. Essi partecipano, senza diritto di voto, alle sedute dell'Assemblea Diocesana, mentre alle sedute del Consiglio Diocesano Permanente partecipano con voto deliberativo.</p>	<p>Eparhial, ținându-se seama de următoarele criterii: fără impedimente canonice sau juridice și având o activitate deosebită liturgică, administrativ-pastorală, misionară și culturală.</p> <p>(2) Vicarul-administrativ eparhial, consilierii eparhiali, inspectorul eparhial și secretarul eparhial au atribuții stabilite, prin decizie, de Chiriarh. Ei participă, fără drept de vot, la ședințele Adunării Eparhiale, iar la ședințele Permanenței Consiliului Eparhial, cu vot deliberativ.</p>
<p>ART. 28. – (1) L'Amministrazione Diocesana da esecuzione alle decisioni degli organismi deliberativi ed esecutivi, centrali ed eparchiali, attraverso i seguenti dipartimenti d'attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. il Dipartimento amministrativo-ecclesiastico; b. il Dipartimento pastorale e liturgico; c. il Dipartimento catechetico e missionario; d. il Dipartimento culturale ed attività con il gioventù; e. il Dipartimento economico; f. il Dipartimento socio-filantropico; g. il Dipartimento per il dialogo interreligioso e inter-cristiano; h. il Dipartimento di comunicazioni media e relazioni pubbliche; i. il Dipartimento patrimonio e costruzioni ecclesiastiche; j. il Dipartimento Esarcato dei monasteri. <p>(2) In funzione delle richieste pastorali e amministrative della <i>Diocesi</i>, il Consiglio Diocesano Permanente può creare anche altri dipartimenti d'attività.</p> <p>(3) All'interno dei dipartimenti dell'Amministrazione Diocesana possono funzionare i seguenti servizi e settori: Biblioteca; Personale – risorse umane; Contabilità; Tecnico; Editrice; Tipografie; come anche altri, secondo le richieste locali specifiche.</p> <p>(4) L'Amministrazione Diocesana è diretta dal Vescovo della <i>Diocesi</i>, coadiuvato dal Vescovo-vicario, insieme con il Vicario-amministrativo diocesano ed i consiglieri diocesani.</p>	<p>ART. 28. – (1) Administrația Eparhială aduce la îndeplinire hotărârile organismelor deliberative și executive, centrale și eparhiale, prin următoarele sectoare de activitate:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Sectorul administrativ-bisericesc; b. Sectorul pastoral- liturgic; c. Sectorul cateheză și misionerie; d. Sectorul cultural și de tineret; e. Sectorul economic f. Sectorul social-filantropic; g. Sectorul pentru Dialog interreligios și intercreștin; h. Sectorul de informare mass-media și de relații media; i. Sectorul patrimoniu și construcții bisericești; j. Sectorul Exarhatul mănăstirilor. <p>(2) În funcție de cerințele pastorale și administrative ale <i>Episcopiei</i>, Permanența Consiliului Eparhial poate înființa și alte sectoare de activitate.</p> <p>(3) În cadrul sectoarelor Administrației Eparhiale pot funcționa următoarele servicii și departamente: Biblioteca; Personal – resurse umane; Contabilitate; Tehnic; Editură; Tipografie; precum și altele, potrivit cerințelor locale specifice.</p> <p>(4) Administrația Eparhială este condusă de Chiriarh, ajutat de Episcopul-vicar, împreună cu Vicarul-administrativ eparhial și de către consilierii eparhiali.</p>
<p>ART. 29. – (1) La Cancelleria Diocesana prepara di concerto con i dipartimenti dell'Amministrazione Diocesana i lavori degli organismi deliberativi ed esecutivi della <i>Diocesi</i>, e da attuazione alle loro decisioni.</p> <p>(2) La Cancelleria Diocesana ha i seguenti</p>	<p>ART. 29. – (1) Cancelaria Eparhială pregătește împreună cu sectoarele Administrației Eparhiale lucrările organismelor deliberative și executive ale <i>Episcopiei</i>, și aduce la îndeplinire hotărârile acestora.</p> <p>(2) Cancelaria Eparhială are următoarele</p>

<p>servizi e settori: l'Ufficio del Vescovo; il Segretariato; la Registratura; l'Archivio; l'Ufficio canonico e giuridico; il Corpo d'ispezione e di controllo; l'Ufficio Comunicazioni e di relazioni con il pubblico.</p>	<p>servicii și compartimente: Cabinetul Chiriarhului; Secretariat; Registratură; Arhivă; Oficiul canonico-juridic; Corpul de inspecție și de control; Biroul Comunicații și relații cu publicul.</p>
<p>ART. 30. – (1) Nell'Amministrazione e nella Cancelleria Diocesana è assunto, con posti d'esecuzione, il personale specializzato, ecclesiastico e laico. Detto personale è nominato, trasferito e revocato dal Vescovo durante una seduta di lavoro del Consiglio Diocesano Permanente.</p> <p>(2) I consiglieri eparchiali insieme con il personale specializzato, elaborano e realizzano dei rapporti sui problemi che seguono ad essere dibattuti dagli organismi deliberativi della <i>Diocesi</i> o risolti dal Vescovo.</p>	<p>ART. 30. – (1) În Administrația și Cancelaria Eparhială este încadrat, pe funcții de execuție, personal specializat, clerical și neclerical. Acesta este numit, transferat și revocat de Chiriarh în cadrul unei ședințe de lucru a Permanenței Consiliului Eparhial.</p> <p>(2) Consilierii eparhiali împreună cu personalul de specialitate, studiază și întocmesc referate asupra problemelor ce urmează a fi dezbătute de organismele deliberative ale <i>Episcopiei</i> sau a fi rezolvate de către Chiriarh.</p>
<p>ART. 31. – (1) Il Corpo d'ispezione e di controllo del Vescovo è provvisto del seguente personale, nominato dal Vescovo durante una seduta di lavoro del Consiglio Diocesano Permanente:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. un ispettore ecclesiastico diocesano, nominato secondo le condizioni dell'art. 27, al. 1 del presente Statuto, con attribuzioni generali di controllo e d'accusatore nel Concistoro Diocesano; b. l'esarca dei monasteri nominato fra i monaci della <i>Diocesi</i>, con attribuzioni generali d'orientamento, d'ispezione e di controllo dei monasteri della <i>Diocesi</i>, e referente per i problemi monacali. Esso può dirigere anche il Dipartimento Esarcato dei monasteri; c. gli ispettori per il controllo finanziario e di gestione (audit), fra quali uno con studi giuridici. <p>(2) I membri del Corpo d'ispezione e di controllo sviluppano la loro attività per disposizione del Vescovo, secondo le attribuzioni stabilite nel presente Statuto, nei regolamenti ecclesiastici e con il rispetto della legislazione italiana in vigore.</p>	<p>ART. 31. – (1) Corpul de inspecție și control al Chiriarhului este încadrat cu următorul personal,, numit de Chiriarh în cadrul unei ședințe de lucru a Permanenței Consiliului Eparhial:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. un inspector eparhial, numit în condițiile art. 27, alin.1 din prezentul Statut, cu atribuții generale de control și de acuzator în Consistoriul Eparhial; b. exarhul mănăstirilor numit dintre monahii <i>Episcopiei</i>, cu atribuții generale de îndrumare, de inspecție și de control la mănăstirile <i>Episcopiei</i>, și de referent pentru problemele mănăstirești. Acesta poate conduce și Sectorul Exarhatul mănăstirilor; c. inspectori pentru controlul financiar și gestionar (audit), dintre care unul cu studii juridice. <p>(2) Membrii Corpului de inspecție și de control își desfășoară activitatea din dispoziția Chiriarhului, potrivit atribuțiilor stabilite în prezentul Statut, în regulamentele bisericești și în conformitate cu legislația italiană în vigoare.</p>

CAPITOLO II – L'organizzazione locale / CAPITOLUL II – Organizarea locală
(art. 32-62)

ART. 32. – (1) Le unità componenti della *Diocesi* sono le seguenti:

- a. la parrocchia,
- b. il decanato,
- c. il monastero.

(2) Ognuna delle unità componenti della *Diocesi*, in conformità con le disposizioni del presente Statuto, ha il diritto di dirigersi e d'amministrarsi autonomamente in rapporto con un'altra unità componente dello stesso rango, e di partecipare, attraverso i suoi rappresentanti eletti, chierici e laici, ai lavori delle unità superiori.

ART. 32 – (1) Unitățile componente ale Episcopiei sunt următoarele:

- a. parohia
- b. protopopiatul
- c. mănăstirea

(2) Fiecare dintre unitățile componente ale Episcopiei, în conformitate cu dispozițiile prezentului Statut, are dreptul de a se conduce și de a se administra autonom față de altă parte componentă de același rang, și de a participa, prin reprezentanții săi aleși, clerici și mireni, la lucrările unităților superioare.

Sezione I – La Parrocchia ed i suoi organismi dirigenti / Secțiunea I – Parohia și organismele sale de conducere

(art. 33-54)

A. La Parrocchia / A. Parohia

(art. 33-35)

ART. 33. – (1) La parrocchia è la comunità dei cristiani ortodossi, chierici e laici, situata su un certo territorio, comunità che è subordinata, dal punto di vista canonico, giuridico, amministrativo e patrimoniale alla *Diocesi*, e che è guidata da un prete parroco nominato dal Vescovo della *Diocesi*.

(2) La creazione, l'organizzazione, il cambiamento dei confini territoriali e la soppressione delle parrocchie viene approvata dal Consiglio Diocesano, tenendo conto delle necessità missionarie e pastorali del territorio.

ART. 33. – (1) Parohia este comunitatea creștinilor ortodocși, clerici și mireni, situată pe un anumit teritoriu și subordonată *Episcopiei* din punct de vedere canonic, juridic, administrativ și patrimonial, și care este condusă de un preot numit de Chiriarhul *Episcopiei*.

(2) Înființarea, organizarea, schimbarea limitei teritoriale și desființarea de parohii se aprobă de către Consiliul Eparhial, ținând cont de necesitățile misionare și pastorale din teritoriu.

ART. 34. – Per decisione del Consiglio Diocesano Permanente, le parrocchie con possibilità economiche aiutano le parrocchie povere e con un piccolo numero di fedeli.

ART. 34. – prin decizie a Permanenței Consiliului Eparhial, parohiile cu posibilități economice ajută parohiile sărace și cu un număr mic de credincioși.

ART. 35. – (1) Nel periodo della loro attività nella parrocchia, i preti ed i diaconi sono obbligati a vivere nella parrocchia, nelle case parrocchiali, dove queste esistono, o in case prese in affitto.

(2) Per assicurare una presenza stabile del prete (dei preti) nella parrocchia, dove non esiste una casa parrocchiale, questa sarà costruita, e, se non

ART. 35 – (1) Pe durata activității lor în parohie, preoții și diaconii sunt obligați să locuiască în parohie, în case parohiale, acolo unde acestea există, sau în case închiriate.

(2) Pentru asigurarea unei prezențe stabile a preotului (preoților) în parohie, acolo unde nu există o casă parohială, aceasta va fi construită,

esistono le condizioni per costruire, il Consiglio Parrocchiale prenderà delle misure per acquistare una casa già esistente o per il pagamento dell'affitto dell'abitazione del prete, finché sarà costruita una nuova casa parrocchiale.

iar, dacă nu sunt condiții pentru construire, Consiliul Parohial va lua măsuri pentru achiziționarea unei case existente sau pentru plata chiriei locuinței preotului, până când se va construi casa parohială nouă.

B. Il Parroco / B. Parohul

(art. 36-39)

ART. 36. – (1) Il prete parroco, come delegato del Vescovo, è il pastore spirituale dei fedeli di una parrocchia, e, nell'attività amministrativa, è il dirigente dell'amministrazione parrocchiale e presidente dell'Assemblea Parrocchiale, del Consiglio Parrocchiale e del Comitato Parrocchiale.

(2) La nomina o la revoca dall'ufficio di parroco è fatta dal Vescovo della *Diocesi* durante una seduta del Consiglio Diocesano Permanente, tenendo conto della qualità dell'attività sviluppata.

ART. 36. – (1) Preotul paroh, ca delegat al Chiriarhului, este păstorul sufletesc al credincioșilor dintr-o parohie, iar în activitatea administrativă este conducătorul administrației parohiale și președinte al Adunării Parohiale, al Consiliului Parohial și al Comitetului Parohial.

(2) Numirea sau revocarea din oficiul de paroh se face de Chiriarhul Episcopiei într-o ședință a Permanenței Consiliului Eparhial, ținându-se cont de calitatea activității desfășurate.

ART. 37. – Nell'ambito della sua triplice missione sacerdotale: di insegnare, di benedire e d'apostolato pastorale, al parroco spettano le seguenti attribuzioni:

- a. di celebrare la Divina Liturgia e le Lodi ecclesiastiche nelle domeniche, feste, e nei altri giorni della settimana, pronunciando una parola d'insegnamento; di celebrare i Santi Misteri e i sacramentali; di catechizzare i bambini, i giovani e gli adulti conformemente ai consigli degli organismi centrali della *Diocesi*, e di assicurare l'accesso giornaliero nel luogo di culto, secondo il programma previsto;
- b. di adempiere a tutte le disposizioni del presente Statuto, dei regolamenti ecclesiastici e degli organismi ecclesiastici centrali, relative alla parrocchia;
- c. di adempiere alle decisioni degli organismi della *Diocesi* e alle disposizioni del Vescovo relative alla vita parrocchiale;
- d. di realizzare e di compiere quanto previsto dal programma annuale delle attività pastorali missionarie, sociali, filantropiche, e amministrative della parrocchia, informando gli organismi della *Diocesi* ed i fedeli dei risultati delle azioni intraprese in questo senso;
- e. di rappresentare la parrocchia in giudizio, davanti alle autorità italiane locali e davanti ai terzi, personalmente o attraverso dei delegati, previa l'approvazione scritta del Vescovo della

ART. 37. – În cadrul întreitei slujiri preoțești, învățătoarească, sfințitoare și pastoral-misionară, parohul exercită următoarele atribuții:

- a. săvârșește Sfânta Liturghie și Laudele bisericești în duminici, sărbători și în alte zile ale săptămânii, cu rostirea cuvântului de învățătură; săvârșește Sfinte Taine și ierurgii; catehizează copii, tineri și adulți conform îndrumărilor organismelor centrale ale *Episcopiei*, și asigură accesul zilnic în locașul de cult, conform programului afișat la intrarea în biserică
- b. duce la îndeplinire toate dispozițiile prezentului Statut, ale regulamentelor bisericești și ale organismelor bisericești centrale în ceea ce privește parohia;
- c. duce la îndeplinire hotărârile organismelor *Episcopiei* și dispozițiile Chiriarhului referitoare la viața parohială;
- d. întocmește și duce la îndeplinire prevederile programului anual al activităților pastoral-misionare, social-filantropice și administrativ-gospodărești ale parohiei, încunoștiințând organismele *Episcopiei* și pe credincioși de rezultatele acțiunilor întreprinse în acest sens;
- e. cu aprobarea prealabilă scrisă a Chiriarhului *Episcopiei*, reprezintă parohia în justiție, în fața autorităților locale și față de terți, personal sau prin delegați. În aceeași măsură,

Diocesi. Ugualmente, i chierici delle parrocchie, in base al giuramento d'obbedienza (sottomettere) al Vescovo fatto all'atto dell'ordinazione, e, rispettivamente, i monaci, in base al voto monacale d'obbedienza, possono comparire davanti alle istanze giudiziarie soltanto previa approvazione scritta del Vescovo della *Diocesi*, incluse le cause per interesse personale;

- f. di convocare e di presiedere l'Assemblea Parrocchiale, il Consiglio Parrocchiale ed il Comitato Parrocchiale;
- g. di dare attuazione alle decisioni dell'Assemblea Parrocchiale e del Consiglio Parrocchiale;
- h. di tenere il registro con i dati relativi a l'evidenza di tutti i parrocchiani;
- i. di mantenere la lista aggiornata dei battezzati, sposati e deceduti della parrocchia nei registri speciali ("mitricali") e d'emettere i certificati di battesimo e di matrimonio;
- j. d'amministrare il patrimonio della parrocchia in conformità con le decisioni dell'Assemblea Parrocchiale e del Consiglio Parrocchiale, e di controllare il modo d'amministrazione dei beni delle istituzioni culturali, sociali, filantropiche, e delle fondazioni della parrocchia;
- k. di realizzare e di mantenere aggiornato l'inventario dei beni della parrocchia di ogni natura, la biblioteca, come anche l'archivio della parrocchia;
- l. di tenere il timbro della parrocchia durante il periodo dell'ufficio di parroco.

clericii din parohii, în virtutea jurământului de ascultare (subordonare) față de Chiriarh după la hirotonie, și, respectiv, monahii, în virtutea votului monahal al ascultării, pot să compare în fața instanțelor judecătorești numai cu aprobarea prealabilă scrisă a Chiriarhului *Episcopiei*, inclusiv în cauze de interes personal;

- f. convoacă și prezidează Adunarea parohială, Consiliul parohial și Comitetul parohial;
- g. duce la îndeplinire hotărârile Adunării parohiale și ale Consiliului parohial;
- h. ține registrul cu evidența tuturor parohienilor;
- i. ține la zi evidența botezaților, cununaților și decedaților din parohie în registrele speciale (mitricale) și emite certificate de botez și de cununie;
- j. administrează patrimoniul parohiei în conformitate cu hotărârile Adunării parohiale și ale Consiliului parohial și controlează modul de administrare a bunurilor instituțiilor culturale, social-filantropice și fundamentale bisericesti din parohie;
- k. întocmește și ține la zi inventarul bunurilor parohiei de orice natură, biblioteca, precum și arhiva parohiei;
- l. deține sigiliul parohiei pe durata oficiului de paroh.

ART. 38 – (1) Oltre al prete parroco, in una parrocchia possono esserci uno o più preti e diaconi nominati dal Vescovo durante una seduta del Consiglio Diocesano Permanente. Il numero di addetti chierici di una parrocchia è stabilito in funzione delle necessità missionario-pastorali locali, accertate dalla direzione della *Diocesi*.

(2) Il parroco, i preti e i diaconi addetti alla pastorale di una parrocchia, come anche il personale ecclesiastico laico, sono obbligati di abitare nella parrocchia.

ART. 38 – (1) Pe lângă preotul paroh, într-o parohie pot fi unul sau mai mulți preoți și diaconi slujitori numiți de Chiriarh într-o ședință a Permanenței Consiliului Eparhial. Numărul slujitorilor la parohie se stabilește în funcție de cerințele misionar-pastorale locale constatate de conducerea *Episcopiei*.

(2) Parohul, preoții și diaconii slujitori, precum și personalul bisericesc neclerical sunt datori să locuiască în parohie

ART. 39. – (1) Nelle parrocchie dove sono più preti, questi sono uguali in diritti e doveri sacramentali, d'insegnamento e missionario-pastorali. Tra questi, a quelli più attivi e consapevoli, per l'intensificazione dell'attività parrocchiale, può essere conferito l'ufficio di parroco dal Vescovo della *Diocesi*.

ART. 39. – (1) La parohiile cu mai mulți preoți slujitori, aceștia sunt egali în drepturile și îndatoririle sacramentale, învățătoarești și pastoral-misionare. Dintre aceștia, celor mai harnici și conștiincioși li se poate încredința, de către Chiriarhul *Episcopiei*, oficiul de paroh, pentru intensificarea activității parohiale.

(2) Ognuno di questi preti ha, all'interno della parrocchia, un settore bene determinato ed approvato dal Vescovo della *Diocesi*.

(3) I preti, i diaconi ed i cantori ecclesiastici hanno i diritti ed i doveri previsti dai Santi Canonici, dal presente Statuto, dai regolamenti ecclesiastici e dalle decisioni del Centro Diocesano.

(2) Fiecare preot slujitor are în cuprinsul parohiei un sector bine delimitat și aprobat de Chiriarul *Episcopiei*.

(3) Preoții, diaconii și cântăreții bisericești au drepturile și îndatoririle prevăzute de Sfintele canoane, prezentul Statut, regulamentele bisericești și hotărârile Centrului eparhial.

C. L'Assemblea Parrocchiale / C. Adunarea Parohială

(art.40-44)

ART. 40. – (1) La parrocchia ha come organismo deliberativo l'Assemblea Parrocchiale.

(2) L'Assemblea Parrocchiale è composta dai fedeli maggiorenni della parrocchia, uomini e donne, che testimoniano attraverso la fede, i fatti ed il loro comportamento morale, l'attaccamento verso la Chiesa ortodossa, verso il suo insegnamento di fede e le sue istituzioni.

(3) Il presidente dell'Assemblea Parrocchiale è il prete parroco, e nel caso della sua assenza, il prete delegato dal Vescovo fra quelli che servono la parrocchia o da una parrocchia vicina. Nel caso in quale all'Assemblea Parrocchiale partecipa il Decano o un prete delegato dal Vescovo, questo presiede la seduta.

(4) I preti ed i diaconi alla cura pastorale di una parrocchia, come anche i preti pensionati che hanno il domicilio stabile sul territorio della rispettiva parrocchia sono membri di diritto dell'Assemblea Parrocchiale.

ART. 40. – (1) Parohia are ca organism deliberativ Adunarea Parohială.

(2) Adunarea parohială este compusă din credincioșii majori ai parohiei, bărbați și femei, care mărturisesc prin credința, faptele și ținuta lor morală, atașamentul față de Biserica Ortodoxă, de învățătura ei de credință și de instituțiile ei.

(3) Președintele Adunării parohiale este preotul paroh, iar în lipsa acestuia, preotul delegat de Chiriarul dintre slujitorii parohiei sau de la o altă parohie învecinată. În cazul în care la Adunarea parohială ia parte și protopopul sau un preot delegat de Chiriarul, acesta prezidează ședința.

(4) Preoții și diaconii slujitori activi ai unei parohii, precum și preoții pensionari care au domiciliul stabil pe teritoriul parohiei respective sunt membri de drept ai Adunării parohiale.

ART. 41. – (1) Nell'ambito della parrocchia, all'Assemblea Parrocchiale le spettano le seguenti attribuzioni:

- a. d'eleggere i membri del Consiglio Parrocchiale e quelli del Comitato Parrocchiale;
- b. d'approvare il rapporto d'attività del Consiglio Parrocchiale;
- c. d'approvare il rapporto d'attività del Comitato Parrocchiale;
- d. d'approvare il budget annuale della parrocchia;
- e. di prendere decisioni relativi alla costruzione, riparazione, restaurazione e al mantenimento della chiesa, della casa parrocchiale e delle altre edifici della parrocchia;
- f. di decidere sulla creazione dei fondi con fine ecclesiastico, culturale, socio-filantropico, e di stabilire le norme per il completamento delle risorse finanziarie necessarie alla parrocchia;

ART. 41. – În cadrul parohiei, Adunarea Parohială are următoarele atribuții:

- a. alege membrii Consiliului parohial și pe cei ai Comitetului parohial;
- b. aprobă raportul de activitate al Consiliului parohial;
- c. aprobă raportul de activitate al Comitetului parohial;
- d. aprobă bugetul anual al parohiei;
- e. ia hotărâri cu privire la zidirea, repararea, restaurarea și întreținerea bisericii, a casei parohiale și a altor clădiri ale parohiei;
- f. hotărăște înființarea de fonduri cu scop bisericesc, cultural sau social-filantropico și stabilește normele pentru completarea resurselor financiare necesare parohiei;

- | | |
|---|--|
| <p>g. di stabilire, sulla proposta del Consiglio Parrocchiale, l'ammontare delle contribuzioni benevole di culto, secondo le necessità della parrocchia;</p> <p>h. d'esaminare e di completare il rapporto annuale di funzionamento di tutte le attività della parrocchia;</p> <p>i. d'approvare, ogni anno, il bilancio di previsione e quello consuntivo della parrocchia;</p> <p>j. di fare delle proposte, per essere accettate dal Consiglio Parrocchiale, riguardante alla trasmissione d'ogni titolo d'usufruire o di proprietà sui beni immobili parrocchiali (vendita, acquisto, alloggio, cambio, etc.), come anche sulle attività di gravare responsabilità o di ripartire servitù sui beni parrocchiali, all'eccezione dei beni sacri che sono inalienabili;</p> <p>k. d'approvare delle misure per l'amministrazione delle proprietà mobili ed immobili della parrocchia, sorvegliando al buon mantenimento degli edifici ecclesiastici, culturali, sociali, filantropici e delle fondazioni.</p> | <p>g. la propunerea Consiliului parohial fixează cuantumul contribuțiilor benevole de cult, potrivit nevoilor parohiei;</p> <p>h. examinează și completează raportul anual despre mersul tuturor activităților parohiei;</p> <p>i. aprobă anual contul de execuție și bilanțul financiar-contabil al parohiei;</p> <p>j. face propuneri spre aprobarea Consiliului eparhial, cu privire la transmiterea cu orice titlu a folosinței sau proprietății asupra bunurilor imobile parohiale (vânzare, cumpărare, închiriere, schimb etc.), precum și asupra grevării cu sarcini sau afectării de servituți a bunurilor parohiale, cu excepția bunurilor sacre, care nu pot fi înstrăinate;</p> <p>k. aprobă măsuri pentru administrarea proprietăților mobile și imobile ale parohiei, supraveghind buna întreținere a edificiilor bisericești, culturale, social-filantropice și fundăționale;</p> |
|---|--|

(2) Le decisioni dell'Assemblea Parrocchiale relativi alle attribuzioni indicati all'allineato precedente, con **lett. d, e e j**, diventano valide soltanto dopo la loro verifica e approvazione dal Consiglio Diocesano.

(2) Hotărârile Adunării parohiale cu privire la atribuțiile menționate la **alin. (1) lit. d, e, i și j** devin valabile numai după verificarea și aprobarea lor de către Consiliul Eparhial.

ART. 42. – (1) L'Assemblea Parrocchiale si riunisce in seduta ordinaria una volta all'anno, più precisamente nel primo trimestre dell'anno, e, in sedute straordinarie, tutte le volte quando c'è bisogno.

(2) L'Assemblea Parrocchiale è convocata dal presidente, almeno due settimane prima della data fissata per la riunione, informando di questa il Vescovo. In caso che il parroco è impedito o mostra la cattiva volontà, l'Assemblea Parrocchiale è convocata e presieduta dal prete delegato dal Vescovo della *Diocesi*.

(3) La convocazione comprenderà il luogo, la data e l'ora della riunione, come anche le questioni che saranno dibattute, e sarà letta dal prete parroco in chiesa, subito dopo il fine della Divina Liturgia.

ART. 42. – (1) Adunarea parohială se întrunește în ședință ordinară o dată pe an, și anume în primul trimestru al anului, iar în ședințe extraordinare, ori de câte ori este nevoie.

(2) Adunarea parohială este convocată de președinte, cu cel puțin două săptămâni înainte de data fixată pentru întrunire, înștiințând despre aceasta pe Chiriarh. În caz de neputință sau reavoință a parohului, Adunarea parohială este convocată și prezidată de preotul delegat de Chiriarhul *Episcopiei*.

(3) Convocarea va cuprinde locul, data și ora Adunării parohiale, precum și problemele ce se vor discuta, va fi citită de preotul paroh în biserică, îndată după terminarea Sfintei Liturghii.

ART. 43. – (1) L'Assemblea Parrocchiale è validamente costituita nella presenza del prete parroco o del prete delegato dal Vescovo della *Diocesi*, e d'almeno la decima parte del totale dei membri iscritti nella lista di membri dell'Assemblea.

ART. 43. – (1) Adunarea parohială este valabilă constituită în prezența preotului paroh sau a preotului delegat de către Chiriarhul *Episcopiei* și a cel puțin o zecime din totalul membrilor înscrși în lista membrilor Adunării parohiale.

(2) Se, alla data fissata per l'Assemblea, non si riunisce il numero necessario di membri, l'Assemblea si riunirà, senza nessun'altra convocazione, nella domenica seguente, nello stesso luogo e alla stessa ora, quando l'Assemblea è validamente costituita con il numero di membri presenti, fra quali non possono mancare due terzi dei membri del Consiglio Parrocchiale.

(2) Dacă la data fixată pentru Adunarea parohială nu se întrunește numărul necesar de membri, Adunarea parohială are loc, fără vreo altă convocare, în duminica următoare, în același loc și la aceeași oră, când aceasta este valabil constituită cu numărul de membri prezenți, dintre care nu pot lipsi două treimi dintre membrii Consiliului parohial.

ART. 44. – (1) L'Assemblea Parrocchiale decide validamente con il voto della metà più uno dei membri presenti.

(2) I lavori e le decisioni dell'Assemblea Parrocchiale sono consegnati in un registro di processi-verbali delle sedute dell'Assemblea.

(3) Le contestazioni contro le decisioni dell'Assemblea Parrocchiale si possono fare al Consiglio Eparchiale Permanente, soltanto dai membri dell'Assemblea Parrocchiale, iscritti nella lista e presenti alla seduta dell'Assemblea Parrocchiale che ha preso la decisione contestata.

(4) Le contestazioni sono deposte in termine di 14 giorni lavorativi, a partire della data della seduta, alla Amministrazione Diocesana, che le registrerà e presenterà, insieme con il suo avviso, al Consiglio Diocesano Permanente.

ART. 44. – (1) Adunarea parohială ia hotărâri valabile cu votul a jumătate plus unu dintre membrii prezenți.

(2) Lucrările și hotărârile Adunării parohiale se consemnează într-un registru de procese-verbale ale ședințelor acesteia.

(3) Împotriva hotărârilor Adunării parohiale se pot face contestații la Permanența Consiliului eparhial numai de către membrii Adunării parohiale înscriși în listă și prezenți la ședința Adunării parohiale care a adoptat hotărârea contestată.

(4) Contestațiile se depun în termen de 14 zile lucrătoare de la data ședinței, la Administrația Eparhială, care le va înregistra și înainta, odată cu avizul acestuia, Permanenței Consiliului eparhial.

D. Il Consiglio Parrocchiale / D. Consiliul Parohial

(art. 45-48)

ART. 45. – (1) Il Consiglio Parrocchiale è l'organismo esecutivo dell'Assemblea Parrocchiale. L'Assemblea Parrocchiale è quella che, sulla proposta del parroco, elegge dai suoi componenti, i membri del Consiglio Parrocchiale – in numero di 7, 9 o 12 membri, come anche 2-4 membri supplenti.

(2) I membri del Consiglio Parrocchiale ed i supplenti, persone maggiorenni, sono eletti per un periodo di un anno, attivano benevolmente e possono essere rieletti.

(3) I membri della stessa famiglia, come anche i parenti spirituali (padrini, figliocci) non possono essere, nello stesso tempo, membri del Consiglio Parrocchiale.

(4) Sono membri di diritto del Consiglio Parrocchiale, con voto deliberativo, il prete parroco come presidente, gli altri preti e diaconi servitori attivamente della parrocchia, come anche il primo cantore ecclesiastico (dascal) della chiesa parrocchiale.

ART. 45. – (1) Consiliul Parohial este organismul executiv al Adunării parohiale. Adunarea parohială este cea care alege din sânul ei pe membrii Consiliului parohial – în număr de 7, 9 sau 12 membri –, precum și 2-4 membri supleanți.

(2) Membrii Consiliului parohial și supleanții, persoane majore, se aleg pe termen de 1 an, activează benevol și pot fi realeși.

(3) Membrii aceleiași familii, precum și rudeniile spirituale (nașii și finii) nu pot fi în același timp membri ai Consiliului parohial.

(4) Sunt membri de drept în Consiliul parohial, cu vot deliberativ, preotul paroh ca președinte, ceilalți preoți și diaconi slujitori activi ai parohiei, precum și primul cântăreț (cantor, dascăl) al bisericii parohiale.

ART. 46. – Per l’attività contro la Chiesa, i membri del Consiglio Parrocchiale possono essere revocati dal Consiglio Diocesano Permanente, sotto richiesta motivata del parroco, avvisata dal Vescovo, o dopo la constatazione dell’autorità ecclesiastica superiore. I membri revocati non possono essere rieletti nel Consiglio Parrocchiale per un periodo di cinque anni.

ART. 46. - Pentru activitate potrivnică Bisericii, membrii Consiliului parohial pot fi revocați de Permanența Consiliului Eparhial, la cererea motivată a parohului, avizată de Chiriarh, sau în urma constatării de către autoritatea superioară bisericească. Membrii revocați nu pot fi realeși timp de 5 ani în Consiliul parohial.

ART. 47. – (1) All’eccezione delle attribuzioni previsti all’art. 41, lett. a, b, c, d, e, i, e j, il Consiglio Parrocchiale esercita tutte le attribuzioni dell’Assemblea Parrocchiale, quando questa non è riunita, come anche le seguenti attribuzioni:

- a. di designare, fra i membri dell’Assemblea Parrocchiale, due delegati per l’elezione dei membri laici dell’Assemblea Diocesana;
- b. di stabilire il budget parrocchiale e di seguire il modo della sua amministrazione;
- c. di realizzare il rapporto relativo al bilancio di previsione e quello consuntivo della parrocchia;
- d. d’elaborare il rapporto annuale relativo all’attività del Consiglio Parrocchiale, e di presentarlo all’Assemblea Parrocchiale per essere approvato;
- e. di designare due censori per il controllo finanziario del Comitato Parrocchiale;
- f. di ricevere e di verificare la giustificazione finanziaria annuale della gestione del Comitato Parrocchiale;
- g. d’approvare le proposte del prete parroco relative alla dotazione della chiesa con paramenti, icone, oggetti e libri di culto, con quello che è necessario per il servizio religioso e per le istituzioni parrocchiale (culturali, sociali, delle fondazioni), e anche d’allocare i fondi corrispondenti.
- h. di vegliare che la parrocchia sia fornita con ceri, calendari, oggetti e libri di culto, come anche con stampa per il consolidamento spirituale, che provengono solo dalla *Diocesi*, per sostenere le sue attività missionarie;

(2) Le decisioni relative alle prescrizioni dell’al. 1, lett. a e e, del presente articolo sono comunicati al Vescovo per essere approvate.

ART. 47. – (1) În afara atribuțiilor prevăzute la art. 44, lit. a, b, c, d, e, i și j, Consiliul parohial exercită toate atribuțiile Adunării parohiale, când aceasta nu este întrunită, precum și următoarele atribuții:

- a. desemnează dintre membrii Adunării parohiale doi delegați pentru alegerea membrilor mireni ai Adunării Eparhiale;
- b. întocmește bugetul parohial și urmărește modul de chivernisire al acestuia;
- c. întocmește raportul privind contul de execuție și bilanțul financiar-contabil al parohiei;
- d. elaborează raportul anual privind activitatea Consiliului Parohial, pe care îl prezintă spre aprobare Adunării parohiale;
- e. desemnează 2 censori pentru controlul financiar al Comitetului parohial;
- f. primește și verifică justificarea financiară anuală a gestiunii Comitetului parohial;
- g. aprobă propunerile preotului paroh privind înzestrarea bisericii cu veșminte, icoane, obiecte și cărți de cult, cele necesare pentru serviciul religios și a instituțiilor parohiale (culturale, sociale, fundamentale), precum și alocarea fondurilor corespunzătoare;
- h. veghează ca aprovizionarea pangarului parohiei cu lumânări, calendare, obiecte și cărți de cult, precum și tipărituri de zidire duhovnicească, să se facă numai de la *Episcopie*, pentru susținerea activităților sale misionare;

(2) Hotărârile în legătură cu prevederile de la alin. (1), lit. a și e ale prezentului articol se comunică Chiriarhului, pentru aprobare.

ART. 48 – (1) Il Consiglio Parrocchiale si riunisce mensilmente o almeno una volta nel trimestre.

(2) La convocazione è fatta dal prete parroco almeno con una settimana prima della data della

ART. 48. – (1) Consiliul Parohial se întrunește lunar sau cel puțin o dată pe trimestru.

(2) Convocarea o face preotul paroh, cu minimum o săptămână înainte de data întrunirii,

riunione, presentando i problemi che sono sull'ordine del giorno.

(3) Il Consiglio Parrocchiale è legalmente costituito con la presenza di tre quarti dei suoi membri, e decide validamente con il voto dei due terzi dei membri presenti.

(4) I lavori e le decisioni del Consiglio Parrocchiale sono consegnati in un registro di processi-verbali delle sedute del Consiglio.

(5) Le decisioni del Consiglio Parrocchiale sono valide per tutti i fedeli della parrocchia.

(6) Le eventuali contestazioni contro le decisioni del Consiglio si possono fare in massimo 14 giorni all'Amministrazione Diocesana, chi è obbligata di presentarle, con il suo avviso, al Consiglio Diocesano Permanente, in massimo cinque giorni.

cu prezentarea problemelor ce se află pe ordinea de zi.

(3) Consiliul parohial este legal constituit cu prezența a trei pătrimi dintre membrii săi și ia hotărâri valabile cu votul a două treimi dintre membrii prezenți.

(4) Lucrările și hotărârile Consiliului parohial se consemnează într-un registru de procese-verbale ale ședințelor Consiliului parohial.

(5) Hotărârile Consiliului parohial sunt valabile pentru toți credincioșii parohiei.

(6) Eventualele contestații împotriva hotărârilor Consiliului Parohial se pot face în cel mult 14 zile la Administrația Eparhială, care este datoare să le înainteze, cu avizul său, Permanenței Consiliului Eparhial, în termen de cel mult 5 zile.

E. L'amministrazione dei beni parrocchiali / E. Administrarea bunurilor parohiale (art. 49-51)

ART. 49. – Il Consiglio Parrocchiale delega uno o due membri che, in qualità d'amministratore (epitrop), sostengono il parroco nella giusta ed efficiente amministrazione dei beni parrocchiali. Il nome degli amministratori è comunicato al Vescovo per essere approvato in una delle sue sedute di lavoro del Consiglio Diocesano Permanente.

ART. 49. - Consiliul parohial delegă unul sau 2 membri care, în calitate de epitropi, sprijină parohul în administrarea corectă și eficientă a bunurilor parohiale. Numele epitropilor se comunică Chiriarhului pentru aprobare într-o ședință de lucru a Permanenței Consiliului Eparhial.

ART. 50. – (1) Il parroco è l'amministratore dell'intero patrimonio immobile e mobile della parrocchia insieme con il Consiglio Parrocchiale, sotto il controllo degli organismi centrali della *Diocesi*, e risponde, dal punto di vista canonico, disciplinare e amministrativo-ecclesiastico, davanti al Vescovo della *Diocesi*, mentre per l'amministrazione e per la gestione difettosa del patrimonio ecclesiastico risponde davanti alle autorità civili italiane, sulla base della legislazione italiana in vigore, civile e penale.

(2) Quando alcune attribuzioni di gestione sono state delegate ad un altro prete o diacono della parrocchia, quello è responsabile dal punto di vista canonico, disciplinare e amministrativo, come anche dal punto di vista civile e penale, per la gestione dei beni affidati.

(3) L'approvazione annuale della gestione non esonera il parroco, il prete o il diacono, che tiene la gestione, della responsabilità per le frode scoperte ulteriormente.

ART. 50. - (1) Parohul este administratorul întregii averi parohiale mobile și imobile împreună cu Consiliul Parohial, sub controlul organismelor centrale ale *Episcopiei*, și răspunde canonic-disciplinar și administrativ-bisericesc în fața Chiriarhului *Episcopiei*, iar pentru administrarea și gestionarea defectuoasă a averii bisericesti răspunde în fața instanțelor civile italiene, în baza legislației italiene în vigoare, civile și penale.

(2) Când unele atribuții de gestiune au fost delegate altui preot sau unui diacon slujitor de la parohie, acesta răspunde canonic-disciplinar, administrativ-bisericesc, civil și penal pentru gestionarea bunurilor încredințate.

(3) Aprobarea anuală a gestiunii nu îl exonerează de răspundere pe paroh, pe preotul sau diaconul gestionar pentru neregulile descoperite ulterior.

ART. 51.– Il prete parroco, come amministratore dei beni parrocchiali, ha i seguenti doveri:

- a. d'amministrare correttamente i beni mobili ed immobili della parrocchia, delle istituzioni culturali, sociali e delle fondazioni, come anche i fondi parrocchiali in base dei registri d'evidenza finanziaria, contabile, di gestione e d'inventario;
- b. di prendere le misure per la conservazione sicura dei beni e dei documenti preziosi della parrocchia;
- c. di mantenere il registro dei redditi e delle spese della parrocchia;
- d. di presentare al Consiglio Parrocchiale, al fine dell'anno, un rapporto sui redditi e sulle spese ecclesiastiche, culturali, sociali e delle fondazioni della parrocchia;
- e. di prendere cura, insieme con gli altri preti servitori e con gli amministratori, per prendere le giuste misure per il mantenimento, la riparazione ed il restauro degli edifici ecclesiastici parrocchiali, delle istituzioni culturali, sociali, filantropiche e delle fondazioni, della case parrocchiale, come anche degli altri beni ecclesiastici parrocchiali; di costruire o di comprare una case parrocchiale dove questa non esiste;
- f. di prendere cura, insieme con gli altri preti della parrocchia e con gli amministratori (epitropi), per l'iscrizione nei registri parrocchiali e delle autorità competente locali e centrali dei beni mobili ed immobili della parrocchia, per la loro giusta amministrazione, come anche per la realizzazione e la conservazione degli atti di proprietà secondo le prescrizioni statutarie, dei regolamenti ecclesiastici, e le decisioni degli organismi ecclesiastici centrali e eparchiali. Delle fotocopie legalizzate degli atti di proprietà dei beni parrocchiali sono conservate all'Amministrazione Eparchiale;
- g. d'incassare le somme spettanti alla parrocchia secondo le decisioni dell'Assemblea Parrocchiale e di fare i pagamenti correnti in tempo utile.

ART. 51. - Preotul paroh, ca administrator al bunurilor parohiale, are următoarele îndatoriri:

- a. să administreze corect bunurile mobile și imobile ale parohiei, instituțiilor culturale, sociale și fundamentale, precum și fondurile parohiale pe baza registrelor de evidență financiar-contabilă, de gestiune și inventar;
- b. să ia măsuri pentru păstrarea în siguranță a bunurilor și a documentelor de valoare ale parohiei;
- c. să țină registrul de venituri și cheltuieli;
- d. să prezinte Consiliului Parohial, la sfârșitul anului, un raport asupra veniturilor și cheltuielilor bisericești, culturale, sociale și fundamentale ale parohiei;
- e. să se îngrijească, împreună cu ceilalți preoți slujitori și cu epitropii, de luarea măsurilor pentru întreținerea, repararea și restaurarea edificiilor bisericești parohiale, ale instituțiilor culturale, social-filantropice și fundamentale, a casei parohiale, a curții și cimitirului parohial, precum și a altor bunuri bisericești parohiale; să construiască sau să cumpere o casă parohială, acolo unde nu există;
- f. să se îngrijească, împreună cu ceilalți preoți slujitori și cu epitropii, de înscrierea în evidențele parohiale și ale autorităților centrale și locale competente a bunurilor mobile și imobile ale parohiei, de buna administrare a acestora, precum și de întocmirea și buna păstrare a actelor de proprietate, potrivit prevederilor statutare, regulamentare bisericești, a hotărârilor organelor bisericești centrale și eparchiale. Câte o copie legalizată a actelor de proprietate a bunurilor parohiei se păstrează la Administrația Eparchială;
- g. să încaseze sumele cuvenite parohiei potrivit hotărârilor Adunării parohiale și să facă, la timp, plățile curente.

F. Il Comitato Parrocchiale / F. Comitatul parohial
(art. 52-54)

ART. 52. – (1) Il Comitato Parrocchiale è l'organismo parrocchiale che funziona sotto la presidenza di diritto del parroco. I membri del Comitato Parrocchiale sono eletti dell'Assemblea Parrocchiale. Il Comitato Parrocchiale ha un numero di membri doppio di quello del Consiglio Parrocchiale.

(2) Il Comitato Parrocchiale è composto di persone maggiorenni della comunità parrocchiale, in base al principio del volontariato.

(3) Il Comitato Parrocchiale è presieduto dal parroco con l'aiuto di un Ufficio di Direzione, costituito da un coordinatore di programmi, un segretario ed un cassiere.

(4) Il Comitato Parrocchiale, per le attività svolte, tiene la propria evidenza di gestione nel quadro del budget parrocchiale, utilizzando, sotto il controllo del parroco, lo stesso conto bancario, e, ogni anno, si giustifica finanziariamente davanti al Consiglio Parrocchiale. Per il controllo finanziario del Comitato Parrocchiale, il Consiglio Parrocchiale designa due censori.

(5) La revocazione dei membri del Comitato Parrocchiale è fatta secondo la procedura prevista per i membri del Consiglio Parrocchiale, nell'**art. 46** del presente Statuto.

ART. 52. – (1) Comitetul parohial este organismul bisericesc parohial care funcționează sub președinția de drept a preotului paroh. Membrii Comitetului parohial sunt aleși de Adunarea parohială. Comitetul parohial are un număr dublu de membri față de cel al Consiliului parohial.

(2) Comitetul parohial este alcătuit din persoane majore ale comunității parohiale, pe principiul voluntariatului.

(3) Comitetul parohial este prezidat de paroh ajutat de un birou de conducere compus din: coordonator de programe, secretar și casier.

(4) Comitetul parohial are prevederi și evidență gestionară proprie în cadrul bugetului parohial pentru activitățile desfășurate utilizând, sub controlul preotului paroh, același cont bancar, și face justificarea financiară anuală față de Consiliul parohial. Pentru controlul financiar al Comitetului parohial sunt desemnați 2 cenzori de către Consiliul parohial.

(5) Revocarea membrilor Comitetului parohial se face potrivit procedurii prevăzute pentru membrii Consiliului parohial, la **art. 46** din prezentul Statut.

ART. 53. – (1) Il Comitato Parrocchiale ha cinque servizi, ognuno guidato da un coordinatore nominato dall'Ufficio di Direzione.

(2) I servizi del Comitato Parrocchiale sono i seguenti:

- a.** il Servizio sociale;
- b.** il Servizio missionario;
- c.** il Servizio culturale;
- d.** il Servizio per il gioventù;
- e.** il Servizio amministrativo.

ART. 53. – (1) Comitetul Parohial are cinci servicii, fiecare fiind condus de un coordonator numit de către biroul de conducere.

(2) Serviciile Comitetului Parohial sunt următoarele:

- a.** Serviciul social;
- b.** Serviciul misionar;
- c.** Serviciul cultural;
- d.** Serviciul pentru tineret;
- e.** Serviciul administrativ.

ART. 54. – Le parrocchie possono collaborare con le filiali delle associazioni e delle fondazioni ecclesiastiche, costituite con l'approvazione del Santo Sinodo o con la benedizione del Vescovo della *Diocesi*.

ART. 54. – Parohiile pot colabora cu filiale ale asociațiilor și fundațiilor bisericești constituite cu aprobarea Sfântului Sinod sau cu binecuvântarea Chiriarhului *Episcopiei*.

**Sezione II – Il Decanato e i suoi organismi dirigenti / Secțiunea II – Protopopiatul și
organismele sale de conducere**
(art. 55-57)

A. Il Decanato / A. Protopopiatul
(art.55)

ART. 55. – (1) Il Decanato è l'unità ecclesiastica amministrativa che comprende più parrocchie appartenenti alla *Diocesi*.

(2) La creazione, la soppressione, la delimitazione ed il cambiamento dell'area territoriale dei Decanati sono approvati dall'Assemblea Diocesana, sotto la proposta del Consiglio Diocesano, tenendosi conto delle richieste missionario-pastorale della *Diocesi*.

ART. 55. – (1) Protopopiatul este o unitate bisericească administrativă ce cuprinde mai multe parohii aparținând *Episcopiei*.

(2) Înființarea, desființarea, delimitarea și schimbarea întinderii teritoriale a Protopopiatelor se aprobă de către Adunarea Eparhială, la propunerea Consiliului Eparhial, ținându-se cont de cerințele misionar-pastorale ale *Episcopiei*.

B. Il Decano / B. Protopopul
(art. 56-57)

ART. 56. – (1) Il Decano è il prete dirigente del Decanato, nel nome del Vescovo della *Diocesi*.

(2) Il Decano è nominato o riconfermato dal Vescovo della *Diocesi* per un periodo di due anni, durante una seduta di lavoro del Consiglio Diocesano Permanente, tenendosi conto dai seguenti criteri: minimo 5 anni d'anzianità nel sacerdozio; senza impedimenti giuridici e canonici, e avendo una particolare attività liturgica, amministrativo-pastorale, missionaria, culturale e sociale.

(3) Il Decano può essere revocato dal Vescovo della *Diocesi*, durante una seduta di lavoro del Consiglio Diocesano Permanente per attività non conforme o per inosservanze disciplinari.

ART. 56. – (1) Protopopul este preotul conducător al Protopopiatului în numele Chiriarhului *Episcopiei*.

(2) Protopopul se numește sau se reconfirmă de către Chiriarhul *Episcopiei* pe o perioadă de 2 ani, într-o ședință de lucru a Permanenței Consiliului Eparhial, ținându-se seama de următoarele criterii: cel puțin 5 ani vechime în preoție; fără impedimente juridico-canonice și având o activitate deosebită liturgică, administrativ-pastorală, misionară, culturală și socială.

(3) Protopopul poate fi revocat de Chiriarhul *Episcopiei*, într-o ședință de lucru a Permanenței Consiliului Eparhial, pentru activitate necorespunzătoare sau abateri disciplinare.

ART. 57. – Il Decano, nel nome del Vescovo della *Diocesi*, esercita per mandato le seguenti attribuzioni:

- a. di sorvegliare e di guidare l'attività catechetica, missionario-pastorale, culturale, sociale e filantropica dei preti, cosicché questa sia svolta in conformità con le prescrizioni ecclesiastici statutarie e regolamentari, con le decisioni del Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romana e degli organismi centrali della *Diocesi*;
- b. di fare delle proposte al Vescovo della

ART. 57. – Protopopul are următoarele atribuții exercitate prin mandat, în numele Chiriarhului:

- a. supraveghează și îndrumă activitatea catehetică, misionar-pastorală, culturală și social-filantropică a preoțimii, astfel încât aceasta să se desfășoare în conformitate cu prevederile statutare și regulamentare bisericești, cu hotărârile Sfântului Sinod și ale organismelor centrale ale *Episcopiei*;
- b. face propuneri Chiriarhului *Episcopiei* cu

<p><i>Diocesi</i> relative alla supplenza dei posti vacanti di preti o diaconi;</p> <p>c. di realizzare un rapporto annuale generale sull'intera vita religiosa del decanato e di inviarlo al Vescovo della <i>Diocesi</i>;</p> <p>d. di proporre al Vescovo della <i>Diocesi</i> il conferimento dei ranghi e delle distinzioni di dignità ai chierici e ai fedeli meritevoli;</p> <p>e. di compiere tutte le altre attribuzioni date dagli organismi centrali o dal Vescovo della <i>Diocesi</i> per il buon svolgimento della vita ecclesiastica.</p>	<p>privire la suplinirea posturilor vacante de preoți, diaconi și cântăreți bisericești;</p> <p>c. întocmește un raport anual general despre întreaga viață bisericească din protopopiat, pe care îl înaintează Chiriarhului <i>Episcopiei</i>;</p> <p>d. propune Chiriarhului <i>Episcopiei</i> acordarea de ranguri și distincții de vrednicie clericilor și credincioșilor merituoși;</p> <p>e. îndeplinește orice alte atribuții date de organismele centrale sau de Chiriarhul <i>Episcopiei</i> pentru bunul mers al vieții bisericești.</p>
--	--

Sezione III – Il Monastero / Secțiunea III – Mănăstirea (art. 58-59)

<p>ART. 58. – (1) La vita monastica, nelle eparchie della <i>Metropoli</i>, è organizzata in conformità con il Regolamento della vita monastica, approvato dal Sinodo Metropolitano.</p> <p>(2) Gli statuti propri dei monasteri già organizzati sono e rimangono validi.</p> <p>ART. 59. – (1) Il monastero è una comunità di monaci o di monache che hanno deciso liberamente di vivere in castità, povertà volontaria ed obbedienza.</p> <p>(2) La chiesa cattedrale della <i>Diocesi</i> ha statuto canonico di monastero.</p> <p>(3) Il monastero dipende direttamente dal Vescovo della <i>Diocesi</i>, che è anche il suo dirigente canonico.</p>	<p>ART. 58. – (1) Viața monahală din eparhiile <i>Mitropoliei</i> este organizată în conformitate cu Regulamentul vieții monahale aprobat de către Sinodul Mitropolitan.</p> <p>(2) Statutele proprii ale mănăstirilor deja organizate sunt și rămân valabile.</p> <p>ART. 59. – (1) Mănăstirea este o comunitate de călugări sau călugărițe care s-au hotărât în mod liber să-și ducă viața în înfrânare, sărăcie de bună voie și ascultare.</p> <p>(2) Catedrala eparhială a <i>Episcopiei</i> are statut canonico de mănăstire.</p> <p>(3) Mănăstirea depinde direct de Chiriarhul <i>Episcopiei</i>, care este conducătorul ei canonic.</p>
--	---

III.SUL CLERO E SULLA DISCIPLINA ECCLESIASTICA / DESPRE CLER ȘI DESPRE DISCIPLINA BISERICESCĂ (art. 60-71)

CAPITOLO I – Il reclutamento del personale ecclesiastico / CAPITOLUL I – Recrutarea personalului bisericesc (art. 60-62)

<p>ART. 60. – (1) I preti ed i diaconi sono nominati in parrocchia dal Vescovo della <i>Diocesi</i>, per Decisione Episcopale, durante una seduta di lavoro del Consiglio Diocesano Permanente, rispettandosi le norme statutarie e i regolamenti ecclesiastici.</p> <p>(2) All'inizio dell'attività pastorale nell'unità ecclesiale per la quale è stato nominato, il personale ecclesiastico riceve da</p>	<p>ART. 60. – (1) Preoții și diaconii sunt numiți în parohii de Chiriarhul <i>Episcopiei</i>, prin Decizie Episcopală, într-o ședință de lucru a permanenței Consiliului Eparhial, respectându-se normele statutare și regulamentele bisericești.</p> <p>(2) La începutul activității într-una dintre unitățile bisericești pentru care a fost numit, personalul bisericesc primește, din partea</p>
---	---

parte del Vescovo della *Diocesi* la Decisione Episcopale attraverso la quale si regolano i diritti ed i doveri che li saranno affidati.

(3) Per essere nominati, i candidati devono corrispondere alle condizioni canoniche, statutarie e dei regolamenti ecclesiastici.

Chiriarhului *Episcopiei*, Decizia Episcopală prin care sunt precizate drepturile și obligațiile ce îi sunt date.

(3) Pentru a putea fi numiți, candidații la posturile de preot și diacon trebuie să corespundă condițiilor canonice, statutare și regulamentare bisericești.

ART. 61. – (1) In una parrocchia della *Diocesi*, la presenza d’alcuni chierici appartenenti alle parrocchie o ai monasteri diversi della rispettiva parrocchia, per delle attività pastorali e missionarie, è accettata soltanto con la previa approvazione del Vescovo della *Diocesi*.

(2) Senza la benedizione (approvazione) del Vescovo della *Diocesi*, i preti, i diaconi, i monaci appartenenti alla *Diocesi* non hanno il permesso di creare, di fare parte o di partecipare alle attività delle associazioni, fondazioni e organizzazioni di qualsiasi tipo.

ART. 61. - (1) Prezența într-una dintre parohiile *Episcopiei* a unor clerici aparținând unor parohii sau mănăstiri din afara *Episcopiei*, pentru activități pastorale și misionare, nu este permisă decât cu aprobarea Chiriarhului *Episcopiei*.

(2) Fără binecuvântarea (aprobarea) Chiriarhului *Episcopiei*, preoții, diaconii și călugării aparținând *Episcopiei* nu pot nici crea, nici face parte și nici participa la activități ale asociațiilor, fundațiilor sau organizațiilor de orice tip.

ART. 62. – Nell’ambito della *Diocesi*, lo statuto di prete, diacono o monaco è incompatibile con l’esercizio di qualsiasi attività personale (privata) a carattere economico, finanziario e commerciale che contravviene alla morale cristiana e agli interessi della Chiesa.

ART. 62. - În cadrul *Episcopiei*, statutul de preot, diacon și călugăr este incompatibil cu exercitarea oricăror activități personale (private) cu caracter economic, financiar și comercial, care contravin moralei creștine și intereselor Bisericii.

CAPITOLO II – La disciplina ecclesiastica / CAPITOLUL II – Disciplina bisericească (art. 63-68)

ART. 63. – (1) Le istanze disciplinare e di giudizio ecclesiastico per i chierici della *Diocesi*, in funzione e pensionati, come anche per i cantori ecclesiastici, nei problemi dottrinali, morali, canonici e disciplinari, sono:

A. Di giudizio a fondo

- il Concistoro Diocesano

B. Di giudizio in ricorso

- Il Concistoro Metropolitano della *Metropoli*, per le domande di ricorso ammesse, in principio, dal Sinodo Metropolitano della *Metropoli* e dal Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romana.

ART. 63. – (1) Instanțele disciplinare și de judecată bisericească pentru clericii din *Episcopie*, în funcțiune și pensionari, precum și pentru cântăreți bisericești, în probleme doctrinale, morale, canonice și disciplinare, sunt:

A.De judecare în fond

- Consistorul Eparhial

B.De judecare în recurs

- Consistorul Metropolitan al *Mitropoliei*, pentru cererile de recurs admise, în principiu, de Sinodul Metropolitan al *Mitropoliei* sau de Sfântul Sinod al Bisericii Ortodoxe Române.

(2) Gli organismi che si pronunciano sull'ammissibilità delle domande di ricorso sono:

- a. il Sinodo Metropolitano della *Metropoli*, che può ammettere o rifiutare, in principio, i ricorsi per i casi di destituzione dal grado ecclesiastico, pronunciati dal Concistoro Diocesano.
- b. Il Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena, che ammette o rifiuta, in principio, i ricorsi per i casi di deposizione, pronunciati dal Concistoro Diocesano.

(2) Organismele care se pronunță asupra admisibilității cererilor de recurs sunt:

- a. Sinodul mitropolitan al *Mitropoliei*, care poate admite sau respinge, în principiu, recursurile pentru cazurile de depunerea din treaptă, pronunțate de un Consistoriu eparhial;
- b. Sfântul Sinod, care admite sau respinge, în principiu, recursurile pentru cazurile de caterisire, pronunțate de un Consistoriu eparhial.

ART. 64. – (1) Il Concistoro Diocesano funziona nella sede della *Diocesi*, ed è composto di tre membri titolari e di due supplenti. I membri del Concistoro sono preti, dottori di ricerca, titolari dei diplomi di Master o laureati in teologia, con conoscenze canoniche e giuridiche.

(2) I membri del Concistoro Diocesano sono eletti, per un periodo di due anni, dall'Assemblea Diocesana, dietro alla proposta del Vescovo della *Diocesi*.

(3) Il presidente del Concistoro Diocesano è nominato dal Vescovo della *Diocesi* fra i suoi membri titolari.

(4) Il Concistoro ha un archivista nominato dal Vescovo della *Diocesi*, dietro alla proposta del presidente.

(5) Nell'ambito della *Diocesi* funziona anche il Concistoro Monacale Eparhiale per il giudizio delle cause del personale monacale che sono ricevute dal Vescovo.

ART. 64.–(1) Consistoriul Eparhial funcționează la sediul Episcopiei și este format din 3 membri titolari și 2 membri supleanți. Membrii Consistoriului eparhial sunt preoți, doctori, absolvenți de masterat sau licențiați în teologie, cu cunoștințe canonice și juridice.

(2) Membrii Consistoriului Eparhial se aleg la propunerea Chiriarhului *Episcopiei* de către Adunarea eparhială, pe termen de doi ani.

(3) Președintele Consistoriului Eparhial se numește de către Chiriarhul Episcopiei dintre membrii titolari ai acestuia.

(4) Consistoriul are un grefier numit de Chiriarhul *Episcopiei*, la propunerea președintelui.

(5) În cadrul *Episcopiei* funcționează și Consistoriul Monahal Eparhial, pentru judecarea cauzelor personalului monahal primite de la Chiriarh.

ART. 65. – (1) Le decisioni delle istanze disciplinari e di giudizio della *Diocesi* diventano esecutorie solo dopo il loro investimento con la formula esecutoria da parte del Vescovo della *Diocesi*.

(2) Le decisioni delle istanze di ricorso diventano esecutorie dopo la loro approvazione dal Metropolita della *Metropoli* o dal Patriarca della Chiesa ortodossa romena, secondo il caso.

(3) Il Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena, con l'avviso del Vescovo della *Diocesi*, approva o rifiuta le domande di perdono dei preti, appartenenti alla *Diocesi*, puniti con la deposizione che, dopo il ricorso, è rimasta definitiva.

(4) Il Sinodo Metropolitano della *Metropoli*, con l'avviso del Vescovo della *Diocesi*, approva o rifiuta le domande di perdono dei preti, appartenenti alla *Diocesi*, puniti con la

ART. 65. – (1) Hotărârile instanțelor disciplinare și de judecată ale *Episcopiei* devin executorii numai după investirea lor cu formula executorie de către Chiriarhul *Episcopiei*.

(2) Hotărârile instanțelor de recurs devin executorii după aprobarea lor de către mitropolit sau Patriarh, după caz.

(3) Sfântul Sinod al Bisericii Ortodoxe Române, cu avizul Chiriarhului *Episcopiei*, aprobă sau respinge cererile de iertare ale preoților *Episcopiei* sancționați cu pedeapsa caterisirii care, după recurs, a rămas definitivă.

(4) Sinodul mitropolitan al *Mitropoliei*, cu avizul Chiriarhului *Episcopiei*, aprobă sau respinge cererile de iertare ale preoților *Episcopiei* sancționați cu pedeapsa depunerii din

<p>destituzione del grado di sacerdozio che, dopo ricorso, è rimasta definitiva.</p> <p>(5) Le decisioni delle istanze disciplinari e di giudizio sono applicati dalle autorità ecclesiastiche investite a questo fine.</p> <p>(6) Le decisioni delle istanze ecclesiastiche di tutti i livelli non sono attaccabili nelle istanze civili.</p>	<p>treapta preoției care, după recurs, a rămas definitivă.</p> <p>(5) Hotărârile instanțelor disciplinare și de judecată se pun în aplicare de către autoritățile bisericești investite în acest scop.</p> <p>(6) Hotărârile instanțelor bisericești la toate nivelurile nu sunt atacabile în fața instanțelor civile.</p>
<p>ART. 66. – Nel caso d'emergenza pastorale, secondo le prescrizioni dei Santi Canonici, il Vescovo della <i>Diocesi</i> può decidere da solo delle sanzioni disciplinari per il personale ecclesiastico della <i>Diocesi</i>.</p>	<p>ART. 66. – În caz de urgență pastorală, potrivit prevederilor Sfințelor canoane, Chiriarhul <i>Episcopiei</i> poate hotărî singur sancțiuni disciplinare pentru personalul bisericesc din <i>Episcopia</i>.</p>
<p>ART. 67. – Il personale ecclesiastico della <i>Diocesi</i>, inviato davanti alle istanze disciplinari e di giudizio ecclesiastico in qualità d'accusato, può essere assistito davanti a tutte le istanze ecclesiastiche da un difensore ecclesiastico accreditato, scelto dall'accusato.</p>	<p>ART. 67. – Personalul bisericesc din <i>Episcopia</i> trimis în fața instanțelor disciplinare și de judecată bisericească în calitate de acuzat, poate fi asistat în fața tuturor instanțelor bisericești de un apărător bisericesc acreditat, ales de acuzat.</p>
<p>ART. 68. – Le domande di revisione delle sentenze di deposizione, bene motivate, accompagnate dagli atti necessari, saranno indirizzati al Patriarca di Romania, come Presidente del Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena, che li invierà per essere rigiudicate dal Concistoro Metropolitano della <i>Metropoli</i>.</p>	<p>ART. 68. – Cererile de revizuire a sentințelor de caterisire, bine motivate, însoțite de actele necesare, vor fi adresate Patriarhului, ca președinte al Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române, care le va trimite spre rejudecare Consistoriului Mitropolitan al <i>Mitropoliei</i>.</p>

IV. LE ISTITUZIONI A FINE MISSIONARIO DELL'EPARCHIA / IV. INSTITUȚII CU SCOP MISIONAR ALE EPISCOPIEI (art. 69-72)

<p>ART. 69. – Nella <i>Diocesi</i> possono funzionare come istituzioni a fine missionario delle case editrici e delle tipografie, come anche degli atelier di pittura e di confezionare icone, di tessitoria e di sartoria di paramenti ecclesiastici, di ricamo, di tessitoria dei tappeti, di ceri, etc., per compiere in esclusività le richieste delle unità di culto della <i>Diocesi</i>.</p>	<p>ART. 69. – În cadrul <i>Episcopiei</i> pot funcționa ca instituții cu caracter misionar edituri și tipografii, precum și ateliere de pictură și de icoane, de țesătorie și croitorie de veșminte bisericești, de broderie, de țesut covoare, de lumânări, etc., pentru a împlini în exclusivitate cerințele unităților de cult ale <i>Episcopiei</i>.</p>
<p>ART. 70. – Per il sostenimento delle attività missionarie, pastorali, culturali, educative, socio-filantropiche, la <i>Diocesi</i>, attraverso le sue unità di</p>	<p>ART. 70. – Pentru susținerea activităților misionare, pastorale, culturale, educative, social-filantropice, <i>Episcopia</i>, prin intermediul</p>

<p>culto, può svolgere anche delle attività economiche che non contravvengono alla tradizione ortodossa e che rispettano la legislazione italiana in vigore.</p>	<p>unităților sale de cult, poate desfășura și activități economice ce nu contravin tradiției ortodoxe și care respectă legislația italiană în vigoare.</p>
<p>ART. 71. – Nell’ambito della <i>Diocesi</i> possono funzionare, sotto la diretta direzione del suo Vescovo, delle istituzioni mass media (posti di radio e di televisione, centri ed uffici stampa, agenzie di notizie, siti internet, quotidiani e periodici, etc.), e la loro attività è approvata dagli organismi ecclesiastici abilitati, nelle condizioni della legislazione italiana.</p>	<p>ART. 71. – În cadrul <i>Episcopiei</i> pot funcționa, sub conducerea directă a Chiriarhului, instituții mass-media (posturi de radio și de televiziune, centre și birouri de presă, agenții de știri, site-uri internet, cotidiene și periodice, etc.), iar activitatea lor este aprobată de către organismele bisericești competente, în condițiile legislației italiene.</p>
<p>ART. 72. – La Casa di reciproco aiuto del clero e degli impiegati ecclesiastici della <i>Diocesi</i> ha come fine l’accordo degli aiuti ai suoi membri, dietro alla richiesta di questi, e l’attività di questa casa si svolge secondo il proprio regolamento, approvato dall’Assemblea Diocesana.</p>	<p>ART. 72. – Casa de ajutor reciproc a clerului și a salariaților <i>Episcopiei</i> are ca scop acordarea de ajutoare membrilor săi, la cererea acestora, iar activitatea acestei Case se desfășoară potrivit propriului regulament, aprobat de către Adunarea Eparhială.</p>

**V. IL PATRIMONIO ECCLESIASTICO DELL’EPARCHIA /
PATRIMONIUL BISERICESC AL EPISCOPIEI**
(art. 73-77)

<p>ART. 73. – Da punto di vista della loro destinazione, il patrimonio ecclesiastico della <i>Diocesi</i> comprende beni sacri e beni comuni.</p> <p>(2) I beni sacri, rispettivamente quelli che, per santificazione o per benedizione, sono destinati esclusivamente e direttamente al culto, sono inalienabili, inoppugnabili ed imprescrittibili. La proprietà sui beni sacri è esclusivamente ecclesiastica, e la cessione dell’uso può essere accordata per un periodo di fino a tre anni, con possibilità di rinnovo.</p> <p>(3) I beni comuni sono quelli destinati al mantenimento delle chiese, delle persone addette alla cura pastorale nelle parrocchie, delle opere culturali, di carità e d’assistenza sociale, come anche per l’adempimento dei altri fini della <i>Diocesi</i>.</p> <p>(4) L’appartenenza di un bene alla categoria di beni sacri, nel caso di dubbio, è stabilita dal Sinodo Metropolitano della <i>Metropoli</i>.</p>	<p>ART. 73. – Din punct de vedere al destinației lui, patrimoniul bisericesc al <i>Episcopiei</i> cuprinde bunuri sacre și bunuri comune.</p> <p>(2) Bunurile sacre, respectiv cele care prin sfințire sau binecuvântare sunt destinate exclusiv și direct cultului, sunt inalienabile, insesizabile și imprescriptibile. Proprietatea asupra bunurilor sacre este exclusiv bisericească, iar cedarea folosinței poate fi acordată pe un termen de până la 3 ani, cu posibilitatea de reînnoire.</p> <p>(3) Bunurile comune sunt cele destinate întreținerii bisericilor, a slujitorilor ei, operelor culturale, de caritate și asistență socială, precum și pentru îndeplinirea celorlalte scopuri ale <i>Episcopiei</i>.</p> <p>(4) Aparența unui bun la categoria bunurilor sacre, în caz de dubiu, este stabilită de Sinodul Mitropolitan al <i>Mitropoliei</i>.</p>
<p>ART. 74. – La trasmissione con ogni titolo, d’uso o di proprietà, dei beni immobiliari che appartengono</p>	<p>ART. 74. – Transmiterea cu orice titlu a folosinței sau proprietății asupra bunurilor</p>

<p>alle parrocchie, ai monasteri e alle altre istituzioni ecclesiastiche della <i>Diocesi</i> (vendita, acquisto, affitto, cambio, etc.), come anche le attività di gravare responsabilità o di ripartire servitù su questi beni, sono approvati dal Consiglio Diocesano, mentre l'alienamento dei beni immobiliari (edifici e terreni) che sono stati acquistati per la <i>Diocesi</i> o per le sue unità amministrative con l'aiuto finanziario dello Stato romeno o / e del Patriarcato Romeno si può fare soltanto con l'accordo dell'Assemblea Diocesana e con l'approvazione del Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena.</p>	<p>imobile care aparțin parohiilor, mănăstirilor, și altor instituții bisericești din cuprinsul <i>Episcopiei</i> (vânzare, cumpărare, închiriere, schimbare, etc.), precum și grevarea cu sarcini sau afectarea de servituti a acestor bunuri se aprobă de Consiliul Eparhial, iar înstrăinarea bunurilor imobile (clădiri și terenuri) care au fost achiziționate pentru <i>Episcopie</i> cu ajutorul financiar al Statutului Român sau / și al Patriarhiei Române, se poate face numai cu acordul Adunării Eparhiale și cu aprobarea Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române.</p>
<p>ART. 75. – (1) Nel caso della soppressione di un'unità di culto della <i>Diocesi</i>, la proprietà sull'intero suo patrimonio è trasmessa all'unità di culto superiore gerarchicamente, unità che disporrà di esso con titolo di proprietario del rispettivo patrimonio ecclesiastico.</p> <p>(2) Nel caso della soppressione o dell'estinzione della <i>Diocesi</i>, la proprietà sull'intero suo patrimonio ecclesiale è trasmessa al Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena, che deciderà sul fin di questo.</p>	<p>ART. 75. – (1) În caz de desființare a unei unități de cult a <i>Episcopiei</i>, proprietatea întregului său patrimoniu se transmite unității de cult superioare ierarhic, ce va dispune de acesta cu titlu de proprietar al respectivului patrimoniu bisericesc.</p> <p>(2) În cazul desființării sau încetării activității <i>Episcopiei</i>, proprietatea întregului său patrimoniu bisericesc se transmite Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române, ce va decide asupra acestuia.</p>
<p>ART. 76. – I beni entrati nel patrimonio ecclesiastico delle unità ecclesiali della <i>Diocesi</i> non possono costituire l'oggetto della loro rivendicazione ulteriore.</p>	<p>ART. 76. – Bunurile intrate în patrimoniul bisericesc al unităților bisericești ale <i>Episcopiei</i> nu pot constitui obiectul unei revendicări ulterioare.</p>
<p>ART. 77. – (1) L'ottenimento, l'alienamento, e l'amministrazione del patrimonio ecclesiale, il controllo e la verifica di gestione, si svolgono in conformità con le prescrizioni statutarie e regolamentari in vigore. La forma definitiva di questi atti è quella approvata dal Consiglio Diocesano, rispettivamente dal Sinodo Metropolitano della <i>Metropoli</i>.</p> <p>(2) Nel caso d'approvazione dell'alienamento d'alcuni beni ecclesiali, le unità ecclesiali ortodosse hanno il diritto di prelazione.</p> <p>(3) Gli atti giuridici, avendo come oggetto i beni del patrimonio ecclesiastico della <i>Diocesi</i>, firmati con la trasgressione delle prescrizioni del presente Statuto, sono colpite di nullità assoluta.</p>	<p>ART. 77. – (1) Dobândirea, înstrăinarea, și administrarea patrimoniului bisericesc, controlul și verificarea gestionară se desfășoară în conformitate cu prevederile statutare și regulamentare în vigoare. Forma definitivă a acestor acte este cea aprobată de Consiliul Eparhial, respectiv de Sinodul Mitropolitan al <i>Mitropoliei</i>.</p> <p>(2) În cazul aprobării înstrăinării unor bunuri bisericești, unitățile bisericești ortodoxe au drept de preemțiune.</p> <p>(3) Actele juridice având ca obiect bunurile din patrimoniul bisericesc al <i>Episcopiei</i>, încheiate cu încălcarea prevederilor prezentului Statut, sunt lovite de nulitate absolută.</p>

VI. DISPOSIZIONI FINALI / DISPOZIȚII FINALE

(art. 78-81)

<p>ART. 78. – La <i>Diocesi</i> ha il proprio timbro sul quale è rappresentato lo stemma circondato dal suo nome.</p>	<p>ART. 78. – <i>Episcopia</i> are propria său sigiliu pe care este reprezentantă stema <i>Episcopiei</i> înconjurată de numele său.</p>
<p>ART. 79. – Questo Statuto, approvato dall'Assemblea Diocesana, in base ai principi e alle disposizioni generali, compresi nei Santi Canoni della Chiesa ortodossa, nello Statuto d'organizzazione e di funzionamento della Chiesa ortodossa romena e nello Statuto canonico della <i>Metropoli</i>, è e rimane obbligatorio per tutta la <i>Diocesi</i>, essendo messo in applicazione attraverso dei regolamenti specifici d'attività, che hanno la stessa autorità canonica e giuridica con quella del presente Statuto. Questi regolamenti sono approvati dall'Assemblea Diocesana, dietro alla proposta fatta dal Vescovo della <i>Diocesi</i>.</p>	<p>ART. 79. – Prezentul Statut, aprobat de Adunarea Eparhială pe temeiul principiilor și dispozițiilor generale, cuprinse în Sfintele canoane ale Bisericii Ortodoxe, în Statutul de organizare și funcționare al Bisericii Ortodoxe Române, și în Statutul canonic al Mitropoliei, este și rămâne obligatoriu pentru întreaga <i>Episcopie</i>, fiind pus în aplicare prin regulamentele specifice de activitate, ce au aceeași autoritate canonică și juridică cu cea a prezentului Statut. Aceste regulamente se aprobă de Adunarea Eparhială, la propunerea Chiriarhului <i>Episcopiei</i>.</p>
<p>ART. 80. – L'Assemblea Diocesana approva e modifica il presente Statuto con il voto della maggioranza dei membri presenti. Dopo la sua approvazione, lo Statuto, come anche le sue eventuali modifiche e aggiunte, sono sottomessi alla convalidazione del Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena.</p>	<p>ART. 80. – Adunarea Eparhială aprobă și modifică prezentul Statut cu votul a jumătate plus unu a membrilor prezenți. După aprobare, Statutul, ca de altfel și eventualele sale modificări și adăugiri, sunt supuse validării Sfântului Sinod al Bisericii Ortodoxe Române.</p>
<p>ART. 81. – Il presente Statuto è stato approvato dall'Assemblea Eparchiale il 04 febbraio 2009, convalidato dal Santo Sinodo della Chiesa ortodossa romena con la decisione no. 1375 / 2009, presa nella seduta del 19 giugno 2009, ed entra in vigore a partire del 19 giugno 2009.</p>	<p>ART. 81. – Prezentul Statut a fost aprobat de Adunarea Eparhială în 04 februarie 2009, validat de Sfântul Sinod al Bisericii Ortodoxe Române prin Decizia nr. 1375 / 2009, luată în ședința din data de 19 iunie 2009 și intră în vigoare din data de 19 iunie 2009.</p>

Sua Eccellenza / Preasfinția Sa SILUAN

Vescovo della Diocesi Ortodossa Romena d'Italia/
Episcop al Episcopiei Ortodoxe Române a Italiei

Roma, il 04 febbraio 2009 / 04 februarie 2009